



2025/2026 Schoulbuet

Koplescht
Briddel







Contents

Word from the Mayor	4-5
Word from the Chairman of the School Board	6-7
Info „Kids Only“	8
School campus access plan	9
SCHOOL ORGANISATION	
Early education	10
Primary School	11
School Year 2025	12
School holidays	13
Weekly timetable	15
School hours & compulsory education	16-18
Service Krank Kanner Doheem	19
Educational team	20-21
MOBILITY	
School transport	22-32
De Séchere Schoulwee	34-35
COACHING AND ACTIVITIES	
Maison Relais Bridel	36-40
Presentation of the CJF	41
Aurékids	42
Support classes - Reception class	43
Children with special needs	44
FUDO! - fuerschen dobaussen	45
CDM - Centre for Motor Development	46
Media library - Swimming lessons	47
LASEP Kopstal-Bridel	48-49
Expansion of the primary school	50
New day care centre – Maison Relais	51
SCHOOL PARTNERS	
School partners	52-53
Student parliament	54
School Health Department	55
CLASS PHOTOS 2024-2025	58-69
USEFUL CONTACTS	
Other Services	70
Local Associations	71

Index

Le mot du bourgmestre
Le mot du président de la commission scolaire
Info « Kids only »
Plan du campus scolaire
ORGANISATION SCOLAIRE
Éducation précoce
École fondamentale
Rentrée scolaire 2025
Vacances scolaires
Grille des horaires hebdomadaires
Horaires & obligation scolaire
Service Krank Kanner Doheem
Équipe pédagogique
MOBILITÉ
Transport scolaire
De Séchere Schoulwee
ENCADREMENT ET ACTIVITÉS
Maison Relais Bridel
Présentation de CJF
Aurékids
Présentation cours d'accueil
Enfants à besoins spécifiques
FUDO! - fuerschen dobaussen
CDM - Centre pour le développement moteur
Médiathèque - Cours de natation
LASEP Kopstal-Bridel
Agrandissement de l'école fondamentale
Nouvelle Maison Relais
PARTENAIRES DE L'ÉCOLE
Partenaires de l'école
Parlement d'élèves
Médecine scolaire
PHOTOS DE CLASSE 2024-2025
CONTACTS UTILES
Autres services
Associations locales



Word from the Mayor

**"Education is the essence of all progress,
in every society, in every family."
(Kofi ANNAN)**

**Dear children, dear parents,
dear teachers,
dear educators of the Maison Relais,**

It is with great pleasure that I address you through this school magazine of our primary school.

In a world that is changing at an ever-increasing pace, the school (in terms of formal education) and the Maison Relais (for non-formal education) play a crucial role. Beyond the accumulation of knowledge and skills, school is a place to develop reasoning, to learn to think critically, and to nurture independent thought. To achieve this, our teachers and educators are constantly developing new educational projects that help children grow their talents, skills, and curiosity. I would like to take this opportunity to thank them for their outstanding commitment.

As municipal leaders, we understand the importance of having school and extracurricular infrastructure that meets the evolving needs of primary education. With that in mind, we are very pleased to be able to welcome the first children into our brand-new Maison Relais at the beginning of 2026.

Thierry SCHUMAN,
Mayor
Bourgmestre

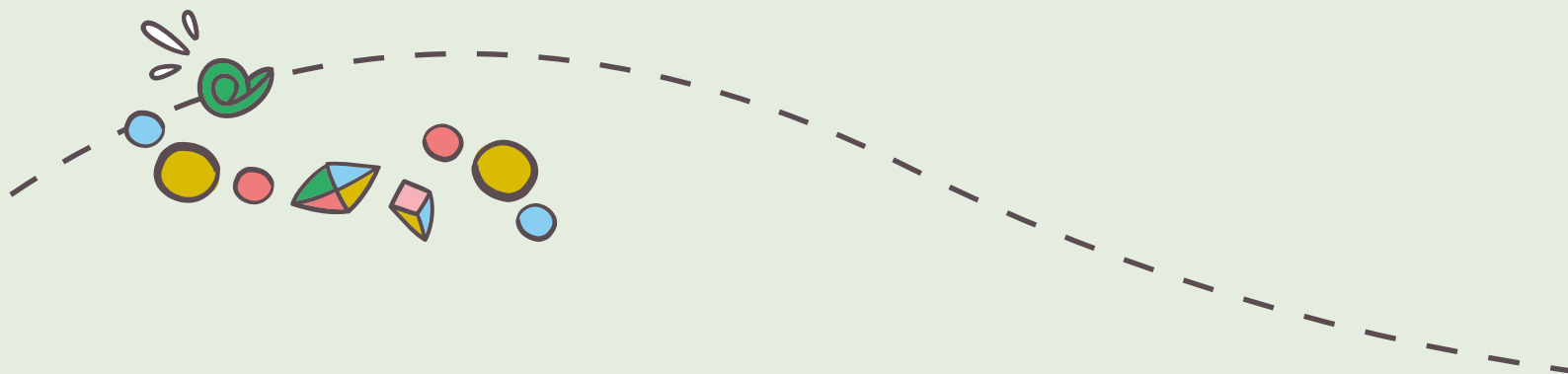


We are all proud to see our children grow and thrive in a high-quality educational environment. Each school report you hold in your hands tells a story—of your child's progress, discoveries, and efforts.

As a municipality, we continue to invest in the future of our children, because they are the true wealth of our community. Your support as parents is invaluable in this wonderful educational journey.

I wish every student continued success on this path and encourage you, dear parents, to accompany your children as they learn and grow.

In the meantime, I wish you a relaxing and wonder-filled end of the summer holidays!



Le mot du bourgmestre

« L'éducation est l'essence de tout progrès,
en toute société, en toute famille. »
(Kofi ANNAN)



**Chers enfants, chers parents,
chers enseignants,
chers éducateurs de la Maison-Relais,**

C'est avec un grand plaisir que je m'adresse à vous à travers ce bulletin scolaire de notre école fondamentale.

Dans un monde qui change à une vitesse toujours plus accélérée, l'école (pour le volet « éducation formelle ») et la Maison-Relais (pour l'éducation « non-formelle ») jouent un rôle crucial. Au-delà de l'accumulation de savoir et de savoir-faire, on va à l'école pour développer sa raison, pour apprendre à réfléchir de façon critique, et pour stimuler la pensée personnelle. Afin de ce faire, nos enseignants et éducateurs développent constamment de nouveaux projets pédagogiques, qui permettent aux enfants de développer leurs talents, compétences, et curiosité. Je tiens ici à les remercier pour leur engagement remarquable.

En tant que responsables communaux, nous connaissons l'importance d'une infrastructure scolaire et parascolaire répondant aux besoins évolutifs de l'enseignement fondamental. C'est ainsi que nous pourrons, avec beaucoup de plaisir, accueillir début 2026, les premiers enfants dans notre toute nouvelle Maison-Relais.

Nous sommes tous fiers de voir nos enfants grandir et s'épanouir dans un environnement éducatif de qualité. Chaque bilan scolaire que vous tenez entre vos mains raconte une histoire : celle des progrès, des découvertes et des efforts de votre enfant.

En tant que commune, nous continuons à investir dans l'avenir de nos enfants, car ils sont la richesse de notre commune. Votre soutien en tant que parents est précieux dans cette belle aventure éducative.

Je souhaite à chaque élève de continuer sur cette belle lancée et vous encourage, chers parents, à accompagner vos enfants dans cette démarche d'apprentissage.

En attendant, je vous souhaite une bonne fin des vacances d'été, reposante et pleine de merveilleuses découvertes !

Word from the chairman of the school board



Raoul WEICKER,
Chairman of the
School Board
Président de la
commission scolaire

Dear Parents, Dear Students,

The holidays are coming to an end – or are already behind us – and the 2025–2026 school year is approaching, full of promise: new discoveries, challenges, and encounters. This time of year is always special, filled with expectations, sometimes a bit of apprehension, but also a shared momentum toward knowledge and self-development.

Our municipality is also entering a new phase in its educational development. The construction of the Maison Relais is progressing as planned, and completion is expected by the end of 2025. Children should be able to move in at the beginning of 2026. We are delighted to soon be able to offer them a more spacious, brighter place, better suited to their needs. This new building marks a significant step forward for our non-formal educational community.

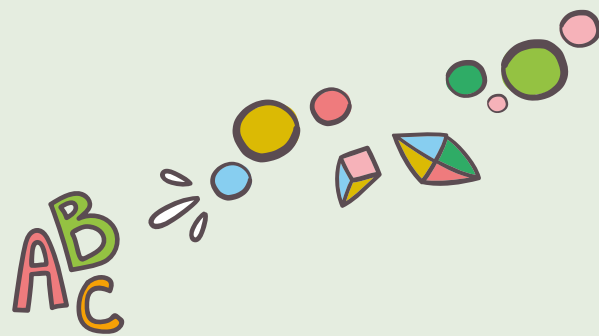
Following this move, the old facilities – which included, among other things, the multipurpose room on the Rue de l'école side – will be demolished to make way for the future main building of the primary school. Part of this new construction will be made using wooden modules, a technical and ecological choice that will not only reduce the duration of the construction phase but also limit disturbances for both residents and children.

But a school is more than just its buildings. It comes to life through everyday actions and choices. I'd like to emphasize one essential point: safety around the school campus. Here, private motorized transport should be avoided as much as possible. We have a reliable and well-organized municipal school bus service. Additionally, children can follow the "Séchère Schoulwee", a marked safe route through the streets of Bridel, designed to allow young students to walk or cycle to school safely. If driving remains necessary, I urge you to be patient, respectful, and cautious. Children's safety is everyone's responsibility, and it is also a matter of setting an example as adults.

I would also like to express my sincere gratitude to Mrs. Danièle Moes, former president of the school committee. Her constant commitment, attentive ear, vision, and years of dedication have been invaluable to the school, the children, the teachers, and the parents. She built bridges between people and moved projects forward with rare tenacity. Thank you, Danièle, for all that you have achieved. I wish you a steady and inspired hand in your new role at the Ministry of National Education.

To all of you, I wish a wonderful school year – rich in learning, growth, and friendship.

Le mot du président de la commission scolaire



Chers parents, chers élèves,

Les vacances touchent à leur fin ou sont déjà derrière nous, et l'année scolaire 2025-2026 se profile avec tout ce qu'elle promet de découvertes, de défis et de rencontres. Cette période de reprise est toujours un moment particulier, fait d'attentes, parfois d'appréhensions, mais aussi d'un élan commun vers le savoir et la construction de soi.

Notre commune entre, elle aussi, dans une nouvelle phase de son développement scolaire. Le chantier de la Maison Relais avance comme planifié et sa finalisation est prévue pour la fin de l'année 2025. Les enfants devraient pouvoir y emménager dès le début de 2026. Nous nous réjouissons de pouvoir bientôt leur offrir un espace plus spacieux, plus lumineux et mieux adapté à leurs besoins. Ce nouveau bâtiment représente une avancée importante pour notre communauté éducative non-formelle.

À la suite de ce déménagement, les anciens locaux qui accueillait entre autre la salle polyvalente, côté rue de l'École, seront démolis pour faire place au futur bâtiment centrale de l'école fondamentale. Une partie de cette nouvelle construction sera réalisée en modules en bois, un choix technique et écologique qui permettra non seulement de réduire le temps de la phase chantier, mais aussi les nuisances pour les riverains comme pour les enfants.

Mais l'école ne se résume pas à des bâtiments. Elle vit dans les gestes et les choix quotidiens. J'aimerais insister sur un point essentiel : la sécurité autour du campus scolaire. Ici, le transport privé motorisé devrait être évité autant que possible. Nous disposons d'un service de transport scolaire communal fiable et bien organisé. De plus, les enfants peuvent suivre le « Séchère Schoulwee », un itinéraire sécurisé balisé dans nos rues de Bridel, pensé pour permettre aux plus jeunes de se rendre à l'école à pied ou à vélo en toute sécurité. Si la voiture reste nécessaire, je vous demande de faire preuve de patience, de respect et de prudence. La sécurité des enfants est l'affaire de tous, et c'est aussi une question d'exemplarité de la part des adultes.

Je souhaite également exprimer toute ma gratitude à Mme Danièle Moes, ancienne présidente du comité d'école. Son engagement constant, sa capacité d'écoute, sa vision et son investissement au fil des années ont été précieux pour l'école, les enfants, les enseignants et les parents. Elle a su créer des liens entre les gens et faire avancer les projets avec une rare ténacité. Merci, Danièle, pour tout ce que tu as accompli. Je te souhaite une main sûre et inspirée dans tes nouvelles fonctions au sein du Ministère de l'Éducation nationale.

À toutes et à tous, je souhaite une belle année scolaire, riche en apprentissages, en épanouissement et amitiés.





 Léif Elteren,
léif Awunner,

Fir d'Sécherheet vun
eise Schoulkanner ze
garantéieren, informéiere
mir lech, datt den Accès zum
Schoulcampus (Schoulgebai,
Schoulhaff, Spillplaz, etc)
während de Schoulzäiten net
erlaabt ass. Viru Schoulufank
a no Schoulschluss sinn
d'Eltere gebieden, virun
der Schoul um Trottoir op
d'Kanner ze waarden.

Mir soen lech Merci fir Äert
Versteesdemech an Är
Collaboratioun.

De Schoulcomité
De Schäfferot

 Chers parents,
chers habitants,

Pour assurer la sécurité des
enfants à l'école, nous vous
informons que l'accès au
campus scolaire (bâtiment
scolaire, cours d'école, aire
de jeu, etc) n'est pas autorisé
durant les horaires scolaires.
Avant le début et à la fin des
cours, les parents sont priés
d'attendre les enfants sur le
trottoir devant l'école.

Nous vous remercions pour
votre compréhension et votre
collaboration.

Le comité de l'école
Le collège échevinal

 Dear parents,
dear residents,

To ensure the safety of
the children at school, we
would like to inform you that
access to the school campus
(school building, school
grounds, playground, etc.) is
not permitted during school
hours. Before the start and
at the end of classes, parents
are asked to wait for the
children on the footpath in
front of the school.

We thank you for your
understanding and
cooperation.

The school committee
The College of Mayor and
Aldermen



School campus access plan

Plan du campus scolaire



Early education as part of the 1st cycle

The aims of early education

Early education aims at the overall development of the child and more particularly at his or her language development.

By living and learning with others, the child who attends the early education cycle will have access to basic learning by means of an educative approach that will stimulate his or her intellectual curiosity and develop his or her social, cognitive and emotional behaviour.

For children, familiarisation with the Luxembourg language is one of the priorities of the early education cycle. The emphasis is on a playful approach to the language in real communication situations. Early education is an introduction to play, especially educational and communicative play, and language training through practice (discovery of picture books, storytelling, singing, etc.).

The modalities of early education

General

Early education is provided as an optional offer. As early education is part of public education, it is free.

Admission age

Early education is reserved for children who have reached the age of 3 before 1st of September of the coming school year.

Staff

The early education team consists of a teacher and an educator for each class.

Transport

Transport is to be provided or organised by the parents.

Éducation précoce faisant partie du 1^{er} cycle

Les objectifs de l'éducation précoce

L'éducation précoce vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement langagier.

En vivant et en apprenant avec les autres, l'enfant qui fréquente le précoce a accès aux apprentissages de base au moyen d'une pédagogie d'éveil qui stimule sa curiosité intellectuelle et développe son comportement social, cognitif et affectif.

Pour les enfants, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de ces structures d'accueil. L'accent est mis sur une approche ludique de la langue dans des situations de communication réelles. L'éducation précoce est une institution de jeu, surtout de jeu éducatif et communicatif, d'entraînement langagier par la pratique (découverte commune de livres d'images, narration d'histoires, chant, etc.).

Les modalités de l'éducation précoce

Généralités

L'éducation précoce est prévue comme offre facultative. Comme l'éducation précoce fait partie de l'enseignement public, elle est gratuite.

Âge d'admission

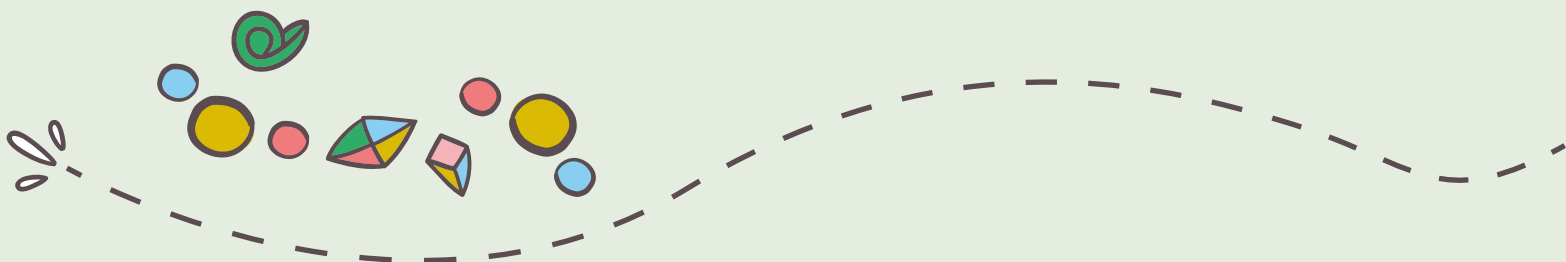
L'éducation précoce est réservée aux enfants ayant atteint l'âge de trois ans accomplis avant le 1^{er} septembre de l'année scolaire à venir.

Personnel

L'équipe pédagogique de l'éducation précoce se compose pour chaque classe d'une institutrice ainsi que d'une éducatrice.

Transport

Le transport doit être assuré ou organisé par les parents.



Primary School

Primary education consists of nine years of schooling, which are divided into four learning cycles. The first cycle includes one year of early education, which is optional, and two years of preschool education, which is mandatory.

The second, third and fourth cycles constitute the former primary education. Each learning cycle lasts in principle two years (Article 1 of the Law of 6 February 2009 - organisation of basic education).

School service of the municipal administration

For any information concerning the school organisation or the functioning of the schools of our Municipality, as well as for any steps to be taken in this context, you can contact the school service of the Municipality:

Population office - School service: T. 27 327 - 222

École fondamentale

L'enseignement fondamental compte neuf années de scolarité, qui sont réparties en quatre cycles d'apprentissage. Le premier cycle comprend une année d'éducation précoce dont la fréquentation est facultative et deux ans d'éducation préscolaire qui font partie de l'obligation scolaire.

Les deuxième, troisième et quatrième cycles correspondent à l'ancien enseignement primaire. Chaque cycle d'apprentissage a en principe une durée de deux ans (art.1 de la loi du 6 février 2009 - organisation de l'enseignement fondamental).

Service scolaire de l'administration communale

Pour tout renseignement concernant l'organisation scolaire ou le fonctionnement des écoles de notre commune, de même que pour toute démarche à entreprendre dans ce contexte, vous pouvez vous adresser au service scolaire de la commune :

Bureau de la population - service scolaire : T. : 27 327 - 222



School Year 2025

Early education

The school year will start on Monday, 15th of September 2025.

The teaching staff will welcome you and your child on this day between 7.50 and 9.00 a.m. Thereafter, the children will be in class until 11.35. Supervision will be provided from 11.35 to 11.45 a.m.

In the afternoon, school resumes at 1.55 p.m. and ends at 3.45 p.m.

Supervision will be provided from 3.45 to 3.55 p.m.

Cycle 1

The school year will start on Monday, 15th of September 2025.

The teaching staff will welcome you and your child on this day between 7.50 and 9.00 a.m. Thereafter, children will be in class in the morning until 11:35 and in the afternoon from 1.55 p.m. to 3.45 p.m.

Supervision will be provided from 3.45 p.m. to 3.55 p.m.

Cycle 2-4

The school year will start on Monday, 15th of September 2025 at 7:50 a.m.

The children will be in class in the morning until 11.45 a.m. and in the afternoon from 2.00 to 3.50 p.m.

Supervision will be provided from 3.50 p.m. to 4.00 p.m.

Rentrée scolaire 2025

Précoce

La rentrée scolaire aura lieu le lundi, 15 septembre 2025.

Le personnel enseignant vous accueillera avec votre enfant entre 7h50 et 9h00. Ensuite, les enfants seront en classe jusqu'à 11h35. Une surveillance sera assurée de 11h35 à 11h45.

L'après-midi, l'école reprendra à 13h55 et se terminera à 15h45.

Une surveillance sera assurée de 15h45 à 15h55.

Cycle 1

La rentrée scolaire aura lieu le lundi, 15 septembre 2025.

Le personnel enseignant vous accueillera avec votre enfant ce jour-là entre 7h50 et 9h00. Ensuite, les enfants seront en classe le matin jusqu'à 11h35 et l'après-midi de 13h55 à 15h45.

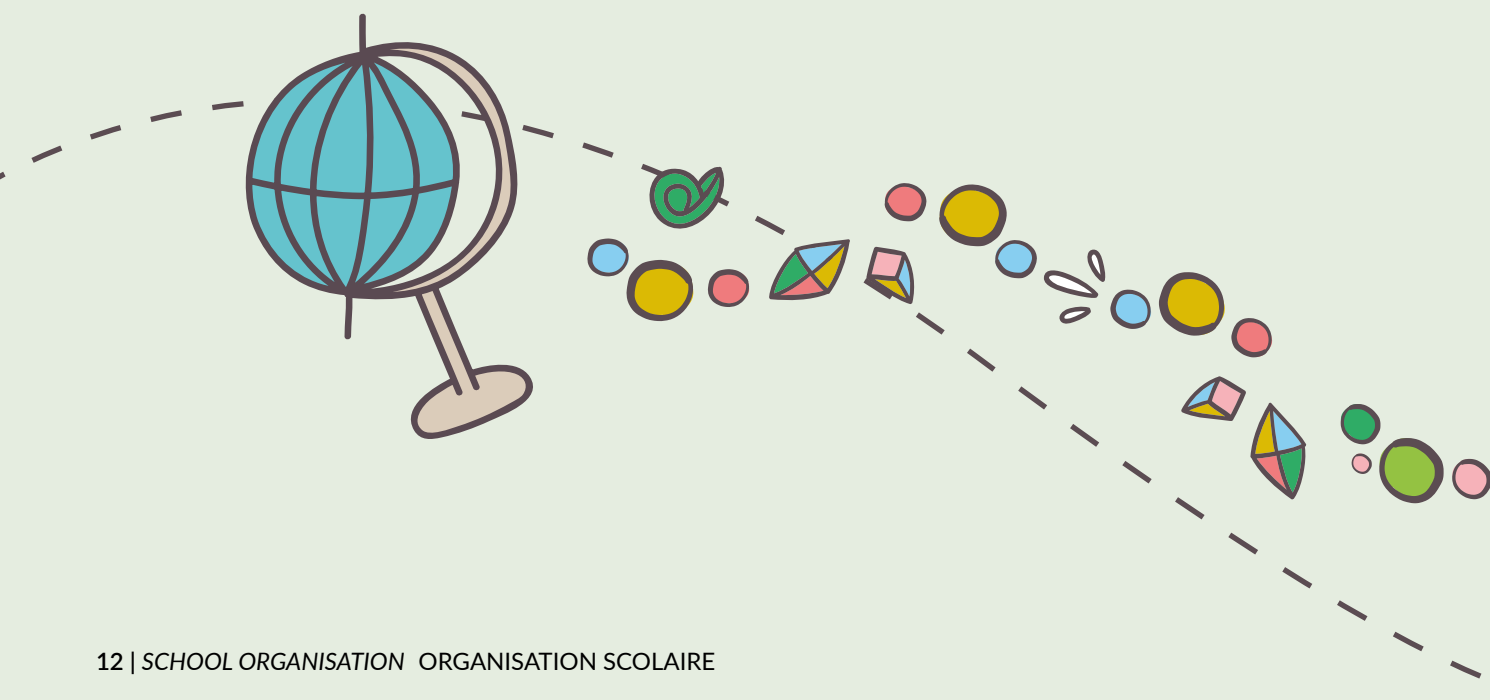
Une surveillance sera assurée de 15h45 à 15h55.

Cycles 2-4

La rentrée scolaire aura lieu le lundi, 15 septembre 2025 à 7h50.

Les enfants seront en classe le matin jusqu'à 11h45 et l'après-midi de 14h00 à 15h50.

Une surveillance sera assurée de 15h50 à 16h00.



School holidays

Vacances scolaires

All Saints Day holidays
Congé de la Toussaint

01/11/2025 - 09/11/2025

St. Nicholas' Day
Saint-Nicolas

06/12/2025

Christmas holidays
Vacances de Noël

20/12/2025 - 04/01/2026

Carnival holidays
Congé de Carnaval

14/02/2026 - 22/02/2026

Easter holidays
Vacances de Pâques

28/03/2026 - 12/04/2026

Labour Day
Fête du Travail

01/05/2026

Europe Day
Journée de l'Europe

09/05/2026

Ascension Day
Jour de l'Ascension

14/05/2026

Pentecost holidays
Congé de la Pentecôte

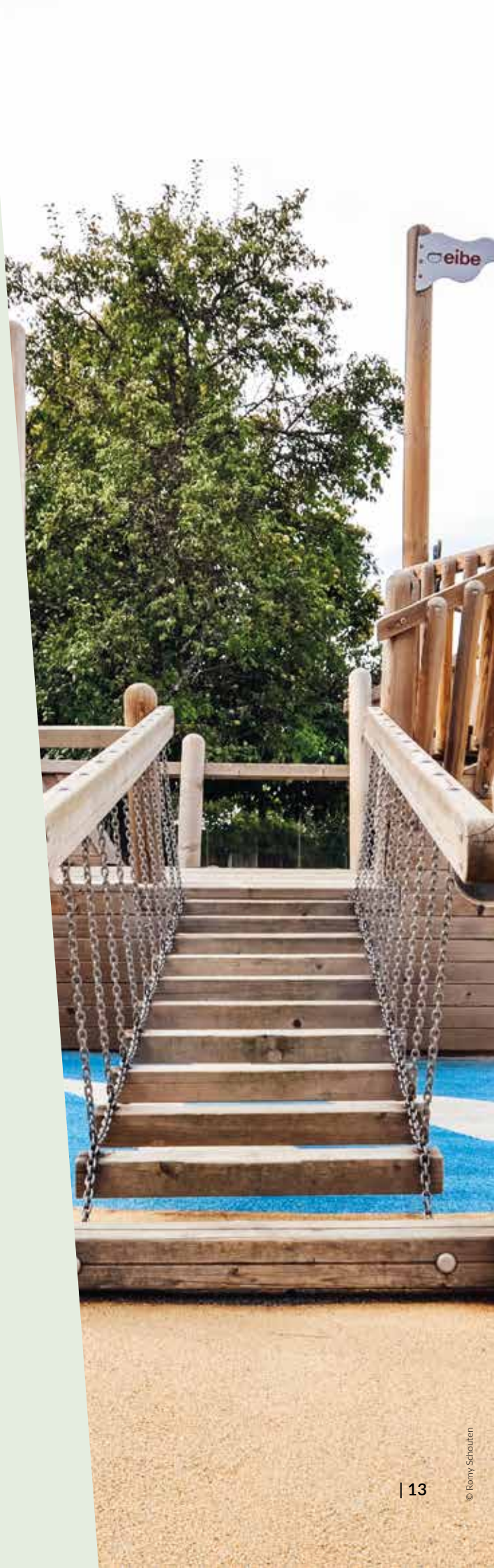
23/05/2026 - 31/05/2026

National Day
Fête nationale

23/06/2026

Summer holidays
Vacances d'été

16/07/2026 - 14/09/2026





Weekly timetable

Grille des horaires hebdomadaires

	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4
<i>German, French and other languages</i> Langues : allemand, français et autres langues	10	12	12
<i>Mathematics</i> Mathématiques	6	5	5
<i>Introduction to science</i> Éveil aux sciences	3	2	/
<i>Natural sciences</i> Sciences naturelles	/	/	1
<i>Human sciences</i> Sciences humaines	/	/	2
<i>Luxembourgish</i> Langue luxembourgeoise	1	1	1
<i>Life and society</i> Vie et société	2	2	2
<i>Aesthetics, creative and cultural education, arts and music</i> Éveil à l'esthétique, à la création et aux cultures, aux arts et à la musique	3	3	3
<i>Bodily expression, psychomotricity, sports and health</i> Expression corporelle, psychomotricité, sports et santé	3	3	2
Total	28	28	28



School hours & compulsory education

Horaires & obligation scolaire

Cycle 1, Early education / Cycle 1, Éducation précoce

	MO/LU	TU/MA	WE/ME	TH/JE	FR/VE
Surveillance	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50
Class / Cours	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35
Surveillance	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45
Lunch break / Pause de midi	//	//	//	//	//
Surveillance	13:45 - 13:55		13:45 - 13:55		13:45 - 13:55
Class / Cours	13:55 - 15:45		13:55 - 15:45		13:55 - 15:45
Surveillance	15:45 - 15:55		15:45 - 15:55		15:45 - 15:55

Cycle 1, Preschool / Cycle 1, Éducation préscolaire

	MO/LU	TU/MA	WE/ME	TH/JE	FR/VE
Surveillance	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50
Class / Cours	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35	7:50 - 11:35
Surveillance	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45	11:35 - 11:45
Lunch break / Pause de midi	//	//	//	//	//
Surveillance	13:45 - 13:55		13:45 - 13:55		13:45 - 13:55
Class / Cours	13:55 - 15:45		13:55 - 15:45		13:55 - 15:45
Surveillance	15:45 - 15:55		15:45 - 15:55		15:45 - 15:55

Cycles 2-4

	MO/LU	TU/MA	WE/ME	TH/JE	FR/VE
Surveillance	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50	7:40 - 7:50
Class / Cours	7:50 - 11:45	7:50 - 12:15	7:50 - 11:45	7:50 - 12:15	7:50 - 11:45
Surveillance	11:45 - 11:55	12:15 - 12:25	11:45 - 11:55	12:15 - 12:25	11:45 - 11:55
Lunch break / Pause de midi	//	//	//	//	//
Surveillance	13:50 - 14:00		13:50 - 14:00		13:50 - 14:00
Class / Cours	14:00 - 15:50		14:00 - 15:50		14:00 - 15:50
Surveillance	15:50 - 16:00		15:50 - 16:00		15:50 - 16:00



School hours & compulsory education

Horaires & obligation scolaire



Preschool

In preschool, morning classes start at 7:50 for all children. According to the spring flyer of April 2020, an exception may be made for preschool children.

Préscolaire

Au préscolaire, les cours du matin débutent à 7h50 pour tous les enfants. Selon le circulaire de printemps d'avril 2020, une exception peut être prévue pour les enfants du précoce.

Absences

Each absence must be notified to the teaching staff by the child's legal representative on the same day before 7:50.

The only legitimate reasons for absence are the illness of the child, the death of a relative and force majeure.



Absences

Chaque absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même à 7h50 au plus tard.

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.



Exemptions

Apart from early education, basic education is mandatory. According to articles 7, 16 and 17 of the School Act, any absence other than the cases mentioned above, must be exempted in advance. The request form has to be downloaded on our website www.kopstalschoulen.lu

Exemptions from school attendance may be granted at the reasoned request of the responsible person:

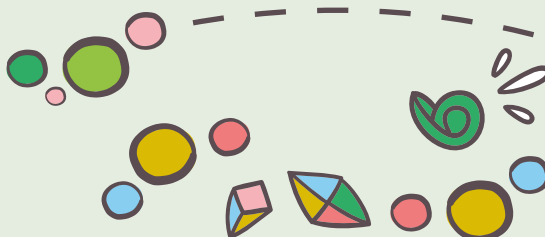
- > by the teacher for a period not exceeding one day;
- > by the president of the school committee for a duration not exceeding five consecutive days or when the total number of exemptions granted does not exceed fifteen days in the same school year
- > by the minister for a duration exceeding five consecutive days or when the total number of exemptions granted exceeds fifteen days in the same school year.

Dispenses

À l'exception de l'éducation précoce, l'enseignement fondamental est obligatoire. Conformément aux articles 7, 16 et 17 de la loi scolaire, toute absence autre que les cas cités en haut devra faire l'objet d'une dispense accordée au préalable. La demande doit être téléchargée sur le site www.kopstalschoulen.lu.

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées à la demande motivée de la personne responsable :

- > par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- > par le président du comité d'école pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire ;
- > par le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.



School hours & compulsory education

Horaires & obligation scolaire

Unless authorised by the Minister, the total number of dispensations granted may not exceed fifteen days, of which five shall be consecutive days per school year.

Requests for exemptions for more than one day should be addressed to the president of the School Committee. They must include information on the periods and reasons for the absences. Exemptions will only be granted for duly justified reasons and considered as a legitimate excuse.

*"Local education authorities are asked to refuse any request from parents of pupils who intend to go on holiday during school time."
(Circular of April 1994)*

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours, dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les demandes de dispenses pour une durée dépassant une journée sont à adresser au président du comité d'école. Elles doivent comporter des informations sur les périodes et les motifs des absences. Les dispenses ne seront octroyées que pour des motifs dûment justifiés et considérés comme excuse légitime.

« Les autorités scolaires locales sont invitées à refuser toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe. » (circulaire d'avril 1994)



Delay

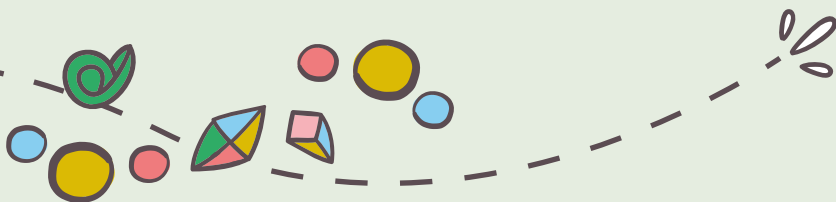
If a child is consistently late, the class teacher may accumulate the minutes of lateness, add them up and, if necessary, have these absences from the compulsory class counted as unexcused absence.

Parents are required to collect their children after school or to give them formal permission to return home alone (unaccompanied) after school.

Retards

Lorsqu'un enfant arrive régulièrement en retard, le titulaire de classe peut cumuler les minutes de retard, les additionner et, le cas échéant, faire compter ces absences au cours obligatoire comme heures d'absence non excusées.

Les parents sont tenus de (faire) récupérer leurs enfants après l'école ou de les autoriser formellement à rentrer seuls (sans accompagnement) après les cours.



Service Krank Kanner Doheem

The aim

The Service "Krank Kanner Doheem" offers individual care at home for sick children, enabling parents to continue working and children to recover in the best possible conditions and in their family environment.

Applications from single-parent families are given priority.

Rates

The taxable income of the household will be taken as the basis for calculating the contribution to childcare costs.

For single-parent families, an extended certificate of residence issued by the local authority is essential.

Parking and travel costs are payable by the parents: ½ hour travel time for the city of Luxembourg. 1 hour's travel time for all other communes in the Grand Duchy.

Care

Care is provided from Monday to Friday between 7:00 and 19:00. The care time per day must not exceed 9 hours.

A medical certificate is required for the second day of care. All staff members of the "Service Krank Kanner Doheem" have training in the socio-family sector and regularly attend internal training courses.

Additional information

Monday to Thursday from 7:00 to 12:00 and from 14:00 to 18:00.

Friday from 7:00 to 12:00.

Answering machine from 18:00 to 7:00 the following day.

The service is closed on weekends and public holidays. (Answering machine).

To facilitate the organisation of the care, please fill in the registration form in advance, which you can find on the website: <https://skkd.lu/inscription>

T. 48 07 79

Frédérique Koedinger

Service Manager

Service Krank Kanner Doheem

L'objectif

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales, le certificat de résidence élargi, établi par la commune, est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents : ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg, 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7h00 et 19h00. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ième} jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Renseignements supplémentaires

Lundi - jeudi de 7h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.

Vendredi de 7h00 à 12h00.

Répondeur de 18h00 jusqu'au lendemain 7h00.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, il est préférable de remplir la fiche d'inscription en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>
T. 48 07 79

Frédérique Koedinger

Responsable

Service Krank Kanner Doheem

Educational team

Équipes pédagogiques

Cycle 1 / Cycle 1

C1 a Early education / Précoce	Claudine KINN / Géraldine REYTER & Nathalie FELTEN (éducatrices)	claudine.kinn@education.lu	T.: 27 327 - 712
C1 b Early education / Précoce	Viviane LAMESCH / Mandy HAAS & Yasmine WEILER (éducatrices)	viviane.lamesch@education.lu	T.: 27 327 - 711
C1 a Preschool / Préscolaire	Claudine HAVÉ	claudine.have@education.lu	T.: 27 327 - 714
C1 b Preschool / Préscolaire	Martine BLOCK	martine.block@education.lu	T.: 27 327 - 713
C1 c Preschool / Préscolaire	Nadine STOOS	nadine.stoos@education.lu	T.: 27 327 - 717
C1 d Preschool / Préscolaire	Cassie MARION	cassie.marion@education.lu	T.: 27 327 - 716
C1 e Preschool / Préscolaire	Tania FERNANDES ALVES	tania.fernandesalves@education.lu	T.: 27 327 - 732

Cycle coordinator / Coordinatrice de cycle :

Nadine STOOS
nadine.stoos@education.lu
T.: 27 327 - 717

Other stakeholders / Autres intervenants :

Kelly OLIVEIRA MARGARIDO
kelly.oliveiramargarido@education.lu

Cycle 2 / Cycle 2

C2.1 a	Isabelle SCHWACHTGEN	isabelle.schwachtgen@education.lu	T.: 27 327 - 720
C2.1 b	Manon HOFFMANN Jenny HILGERT	hoffmann.manon@education.lu jenny.hilgert@education.lu	T.: 27 327 - 719
C2.1 c	Nadia KLOPP Luana MAFFEI	nadia.klopp@education.lu maflu819@365.education.lu	T.: 27 327 - 718
C2.2 a	Danièle TANSON-FABER Jacques DECKER	daniele.tanson@education.lu jacques.decker@education.lu	T.: 27 327 - 721
C2.2 b	Tamara FEYDER David DA SILVA GONCALVES	tamara.feyder@education.lu dasda102@365.education.lu	T.: 27 327 - 733

Cycle coordinator / Coordinatrice de cycle :

Manon HOFFMANN
hoffmann.manon@education.lu
T.: 27 327 - 721

Other stakeholders / Autres intervenants :

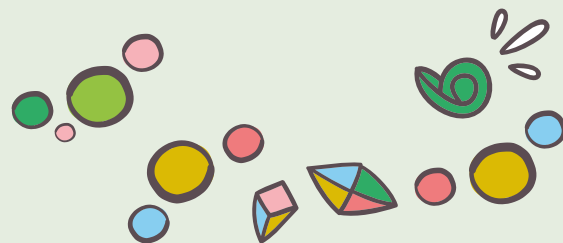
Luana MAFFEI
maflu819@365.education.lu

David DA SILVA GONCALVES
dasda102@365.education.lu

Jacques DECKER
jacques.decker@education.lu

Tamara FEYDER
tamara.feyder@education.lu

Educational team Équipes pédagogiques



Cycle 3 / Cycle 3

C3.1 a	Claire LIST Claude BONIFAS	claire.list@education.lu claud.bonifas@education.lu	T.: 27 327 - 724
C3.1 b	Sandy STEFFEN Xenia PEIFFER	sandy.steffen@education.lu xenia.peiffer@education.lu	T.: 27 327 - 715
C3.1 c	Jennifer EIFFES	jennifer.eiffes@education.lu	T.: 27 327 - 723
C3.2 a	Philippe KIEFER	philippe.kiefer@education.lu	T.: 27 327 - 728
C3.2 b	Véronique WILMES	veronique.wilmes@education.lu	T.: 27 327 - 725

Cycle coordinator / Coordinatrice de cycle :

Sandy STEFFEN
sandy.steffen@education.lu
T.: 27 327 - 728

Other stakeholders / Autres intervenants :

Christine ROLLER
christine.roller@education.lu

Claude BONIFAS
claud.bonifas@education.lu

Sandra GOLUBOVIC
sandra.golubovic@education.lu



Cycle 4 / Cycle 4

C4.1 a	Luna REINERT	reilu690@365.education.lu	T.: 27 327 - 736
C4.1 b	Christian WEBER	cweber21@education.lu	T.: 27 327 - 738
C4.1 c	Michèle KAYL	michele.kayl@education.lu	T.: 27 327 - 739
C4.2 a	Kevin WOLMERING	kevin.wolmering@education.lu	T.: 27 327 - 722
C4.2 b	Fiona BRÜCK	bruf103@365.education.lu	T.: 27 327 - 738
C4.2 c	Leticia DA SILVA OLIVEIRA	leticia.dasilvaoliveira@education.lu	T.: 27 327 - 739

Cycle coordinator / Coordinatrice de cycle :

Michèle KAYL
michele.kayl@education.lu
T.: 27 327 - 722

Other stakeholders / Autres intervenants :

Lubomir NENUTIL
lubomir.nenutil@education.lu

Jeremy KIRSCH
jeremy.kirsch@365.education.lu

Sandra GOLUBOVIC
sandra.golubovic@education.lu

School transport

Transport scolaire

The indicated schedules may vary according to traffic conditions (-5 minutes to +5 minutes).

Les horaires indiqués peuvent varier selon les conditions du trafic routier (-5 minutes à +5 minutes).

To morning / Aller matin



Grand bus 1

Everyday
Tous les jours

Centre Wirtspesch	07:15
Rue Henri Thill 1	07:30
Rue Henri Thill 2	07:32
Rue de Lux. (Schanz 1)	07:36
Rue de Lux. (Schanz 2)	07:38
Rue de Schoenfels	07:40
Rue Henri Hemes 1	07:42
Rue Henri Hemes 2	07:44
Rue Paul Binsfeld	07:45
École Bridel / Spillschoul	07:46



Grand bus 2

Everyday
Tous les jours

Centre Wirtspesch	07:30
Rue de Mersch 1 (terrain)	07:31
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	07:33
Rue de Mersch 3 (cimetière)	07:35
Kopstal Kléipesch (mercier)	07:40
Ecole Bridel / Spillschoul	07:45



Minibus 1

Everyday
Tous les jours

Rue de Mamer 1	07:30
Rue de Mamer 2	07:31
Rue Schmitz (arrêts 1 et 2)	07:35
Chemin de Steinsel (chapelle)	07:40
Op der Dresch	07:43
École Bridel / Spillschoul	07:47



Minibus 2

Everyday
Tous les jours

Rue des Bouleaux (1 ^{er} passage)	07:30
École Bridel / Spillschoul	07:35
Rue des Bouleaux (2 ^{ème} passage)	07:40
École Bridel / Spillschoul	07:45



Grand bus 1

Long Days
Mo/We/Fr
Journées longues
Lu/Me/Ve

Rue Henri Thill 1	13:30
Rue Henri Thill 2	13:30
Rue de Lux. (Schanz 1)	13:32
Rue de Lux. (Schanz 2)	13:33
Rue de Schoenfels	13:35
Rue Henri Hemes 1	13:36
Rue Henri Hemes 2	13:37
Rue Paul Binsfeld	13:38
École Bridel / Spillschoul	13:40



Minibus 1

Long Days
Mo/We/Fr
Journées longues
Lu/Me/Ve

Centre Wirtspesch	13:30
Rue Schmitz 1	13:32
Rue Schmitz 2	13:35
Chemin de Steinsel (chapelle)	13:37
Op der Dresch	13:40
Rue des Bouleaux	13:45
École Bridel / Spillschoul	13:46



Minibus 2

Long Days
Mo/We/Fr
Journées longues
Lu/Me/Ve

Rue de Mersch 1 (terrain)	13:30
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	13:32
Rue de Mersch 3 (cimetière)	13:33
Rue de Mamer 1	13:37
Rue de Mamer 2	13:38
Kopstal Kléipesch (mercier)	13:41
Rue des Bouleaux	13:44
École Bridel / Spillschoul	13:47

To afternoon / Aller après-midi



Grand bus 1

	Long Days Mo/We/Fr Journées longues Lu/Me/Ve	Short Days Tu/Th Journées courtes Ma/Je
École Bridel / Spillschoul	11:50	12:20
Rue Henri Thill 1	11:52	12:22
Rue Henri Thill 2	11:52	12:22
Rue de Lux. (Schanz 1)	11:53	12:23
Rue de Lux. (Schanz 2)	11:54	12:24
Rue de Schoenfels	11:57	12:27
Rue Henri Hemes 1	12:00	12:30
Rue Henri Hemes 2	12:01	12:31
Rue Paul Binsfeld	12:04	12:34
Kopstal Kléipesch (mercier)	12:07	12:37
Centre Wirtspesch	12:08	12:38
Rue de Mersch 1 (terrain)	12:09	12:39
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	12:10	12:40

Elementary / fondamental



Minibus 1 & 2

	Long Days Mo/We/Fr Journées longues Lu/Me/Ve	Short Days Tu/Th Journées courtes Ma/Je
École Bridel / Spillschoul	11:50	12:20
Rue des Bouleaux	11:53	12:23
Op der Dresch	11:57	12:28
Chemin de Steinsel (chapelle)	11:59	12:30
Rue Schmitz	12:02	12:33
Rue de Mamer 1	12:05	12:36
Rue de Mamer 2	12:06	12:38

Preschool / préscolaire



Minibus 1

	Short Days Tu/Th Journées courtes Ma/Je
École Bridel / Spillschoul	11:35
Rue Henri Thill 1	11:41
Rue Henri Thill 2	11:42
Rue de Lux. (Schanz 1)	11:43
Rue de Lux. (Schanz 2)	11:45
Rue Schoenfels	11:47
Rue Hemes 1	11:48
Rue Hemes 2	11:49
Rue Paul Binsfeld	11:51
Rue des Bouleaux	11:53
Op der Dresch	11:55
Chemin de Steinsel (chapelle)	11:57
Rue Schmitz	11:59
Rue de Mamer 1	12:03
Rue de Mamer 2	12:04
Centre Wirtspesch	12:05
Rue de Mersch 1 (terrain)	12:06
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	12:07
Rue de Mersch 3 (cimetière)	12:08



Grand bus 1

	Long Days Mo/We/Fr Journées longues Lu/Me/Ve
École Bridel / Spillschoul	16:00
Rue Henri Thill 1	16:05
Rue Henri Thill 2	16:07
Rue de Lux. (Schanz 1)	16:11
Rue de Lux. (Schanz 2)	16:12
Rue de Schoenfels	16:14
Rue Henri Hemes 1	16:15
Rue Henri Hemes 2	16:16
Rue Paul Binsfeld	16:17
Kopstal Kléipesch (mercier)	16:19
Centre Wirtspesch	16:20
Rue de Mersch 1 (terrain)	16:21
Rue de Mersch 2 (station d'épuration)	16:22



Minibus 1 & 2

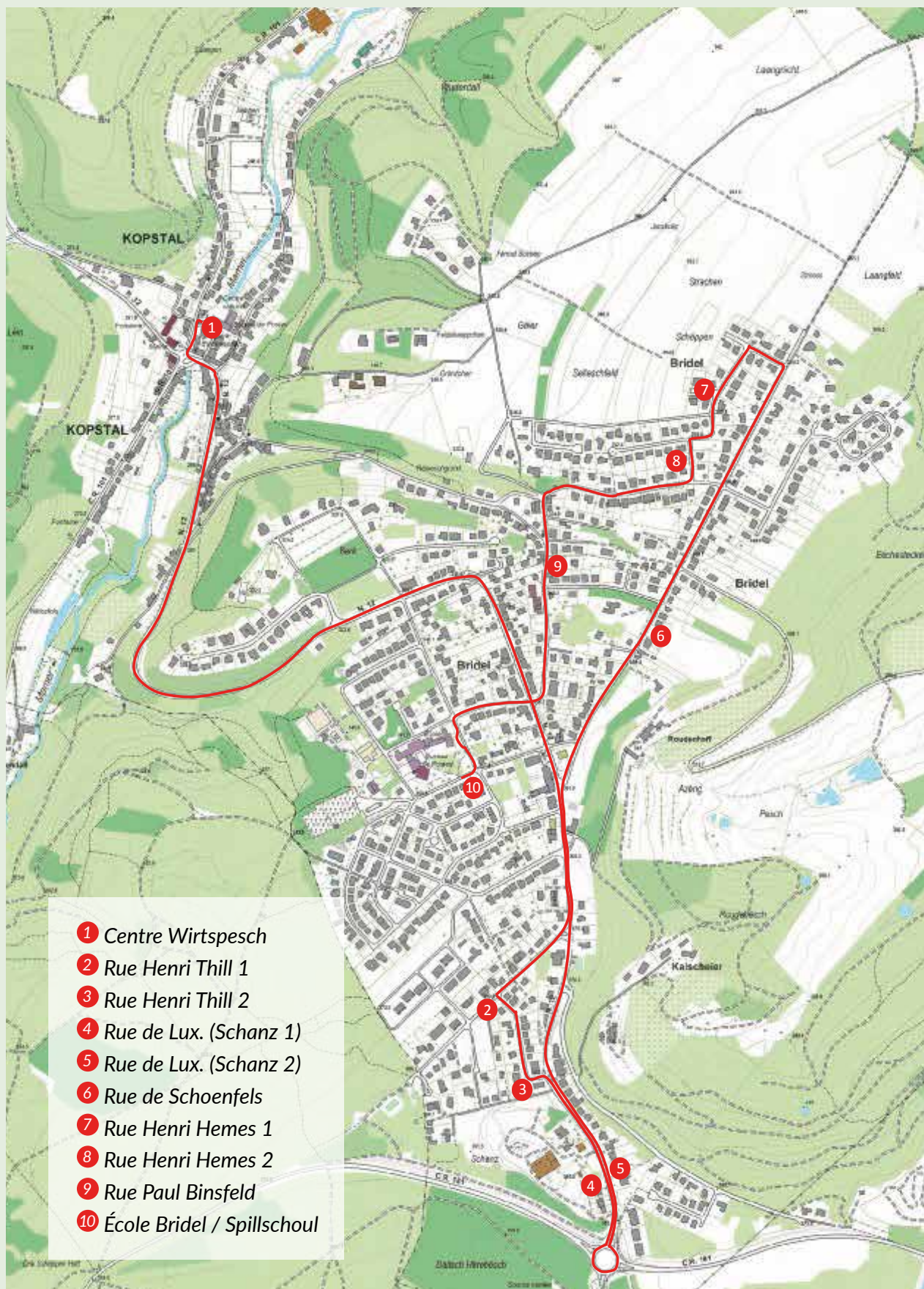
	Long Days Mo/We/Fr Journées longues Lu/Me/Ve
École Bridel / Spillschoul	16:00
Rue des Bouleaux	16:03
Op der Dresch	16:08
Chemin de Steinsel (chapelle)	16:10
Rue Schmitz (arrêts 1 et 2)	16:15
Rue de Mamer 1	16:18
Rue de Mamer 2	16:20





Bus 1

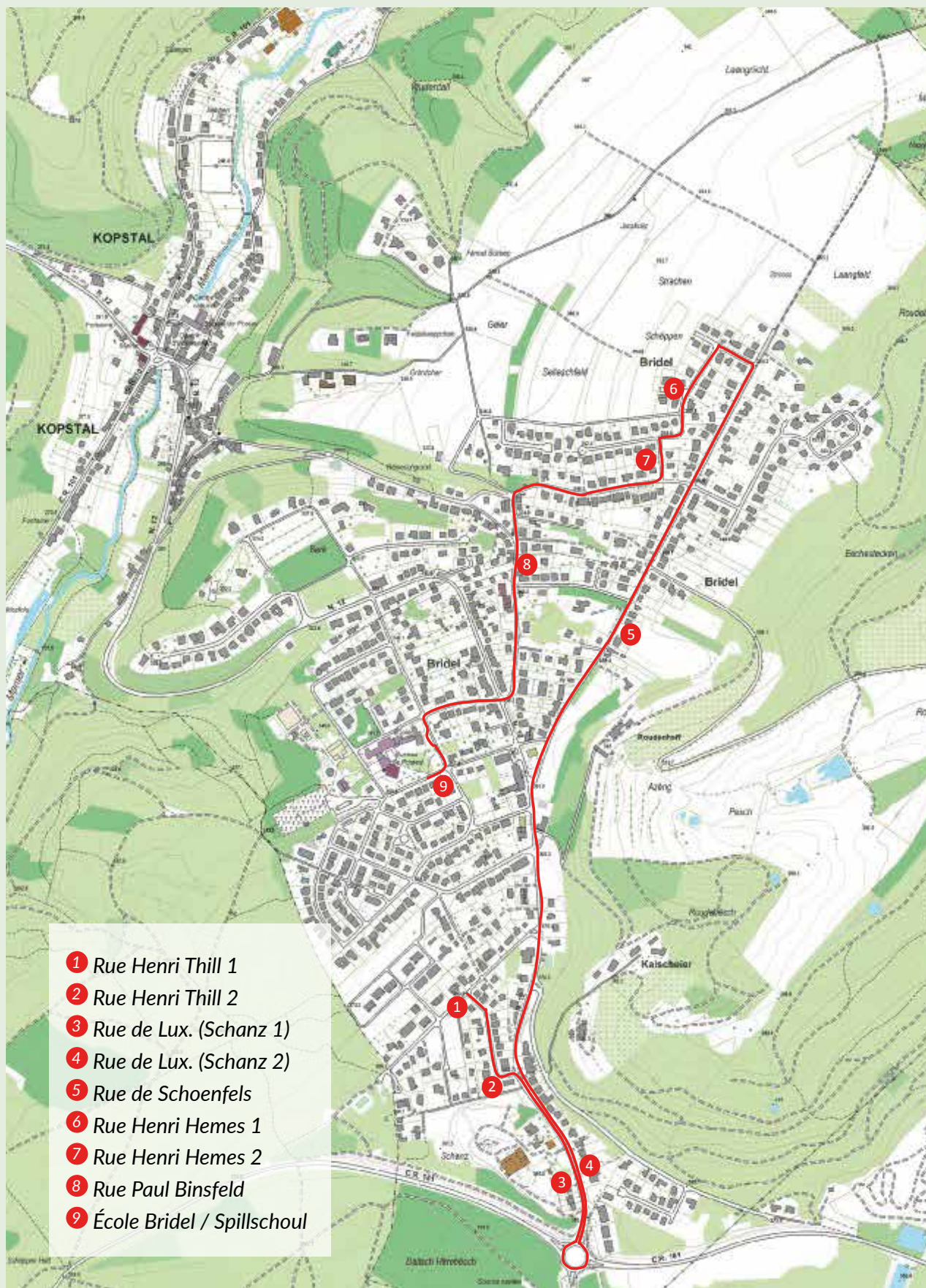
To morning / Aller matin





Bus 1

To afternoon / Aller après-midi



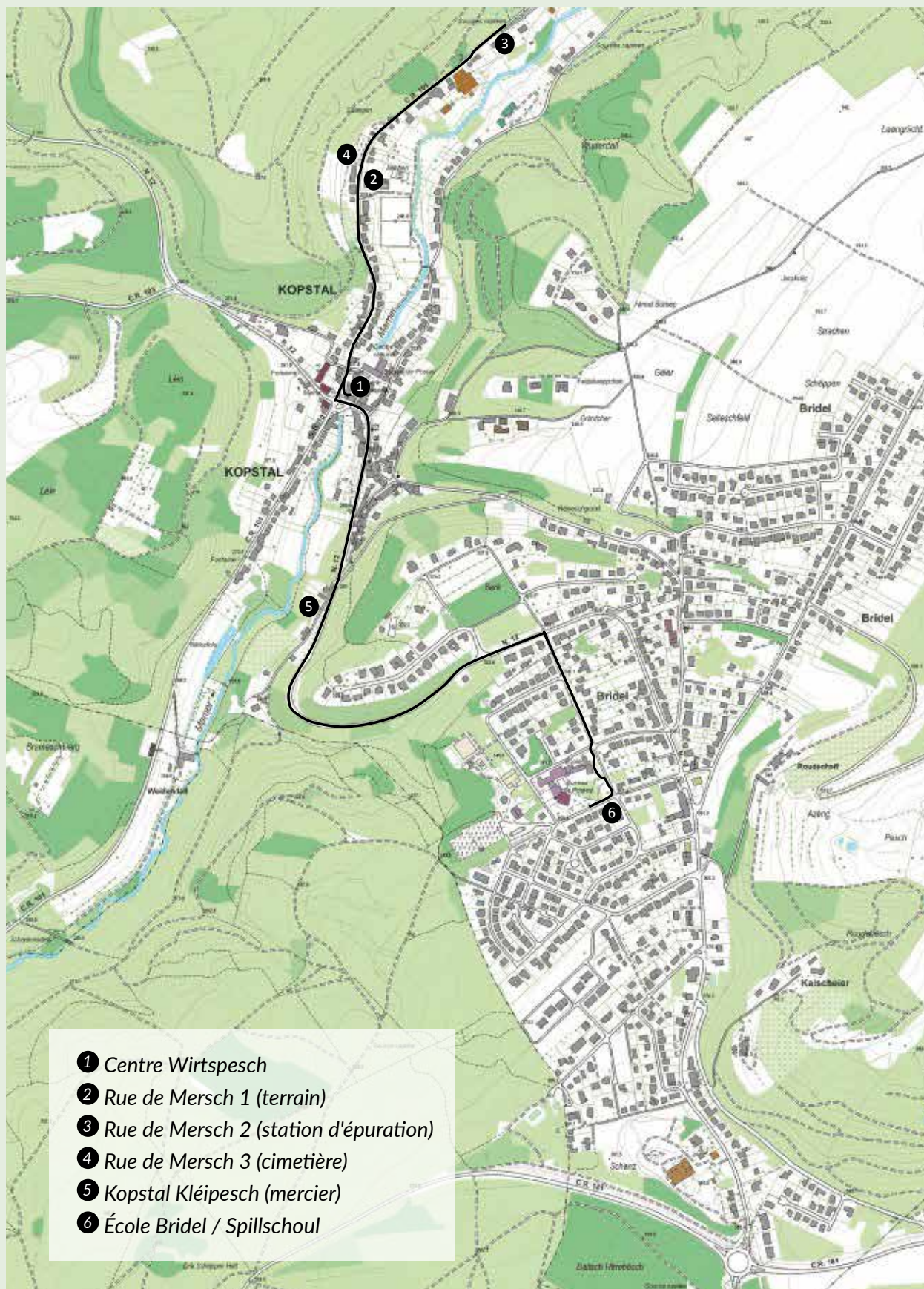


- 1 École Bridel / Spillschoul
- 2 Rue Henri Thill 1
- 3 Rue Henri Thill 2
- 4 Rue de Lux. (Schanz 1)
- 5 Rue de Lux. (Schanz 2)
- 6 Rue de Schoenfels
- 7 Rue Henri Hemes 1
- 8 Rue Henri Hemes 2
- 9 Rue Paul Binsfeld
- 10 Kopstal Kléipesch (mercier)
- 11 Centre Wirtspesch
- 12 Rue de Mersch 1 (terrain)
- 13 Rue de Mersch 2 (station d'épuration)



Bus 2

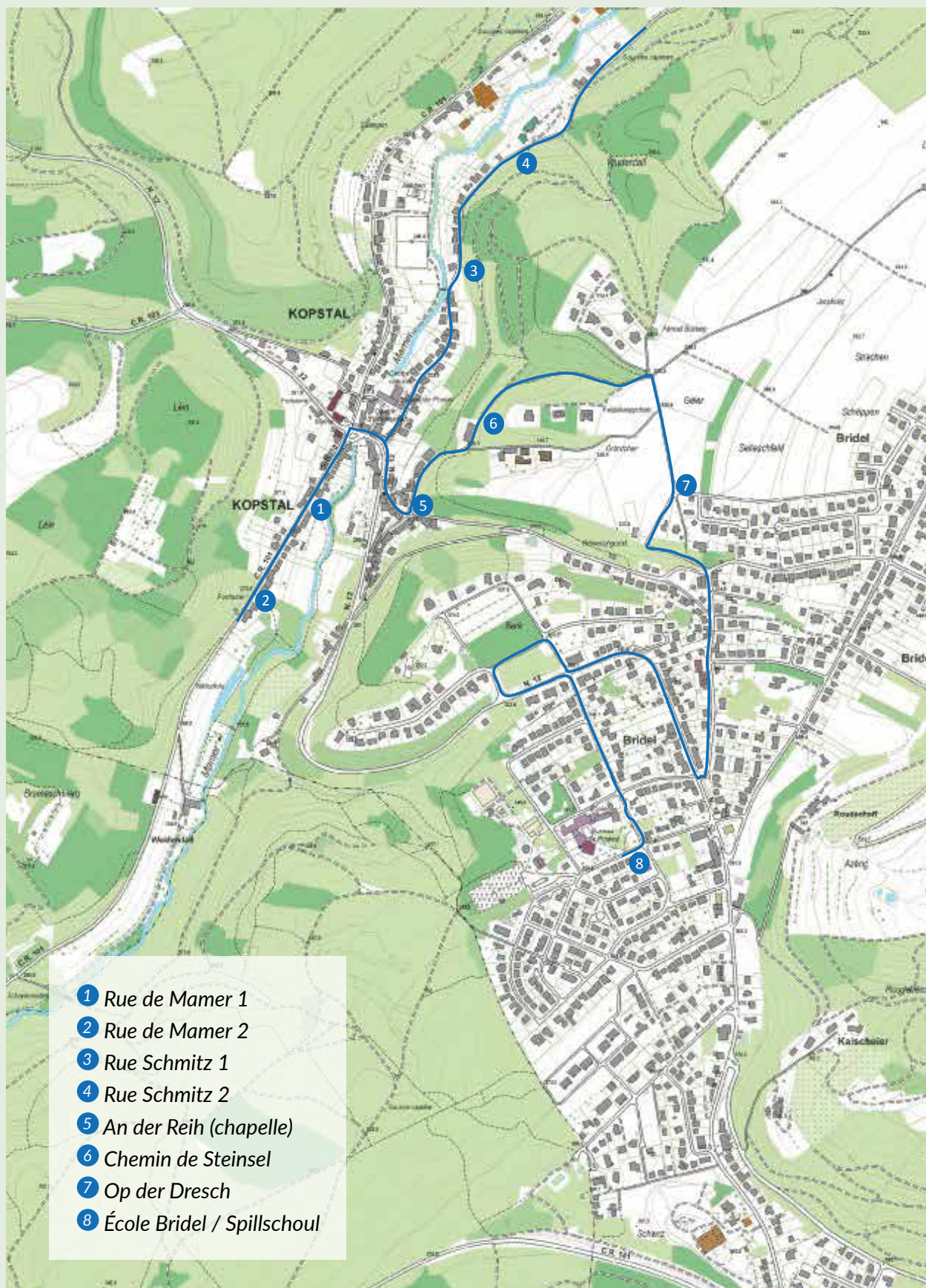
To morning / Aller matin





Minibus 1

To morning / Aller matin

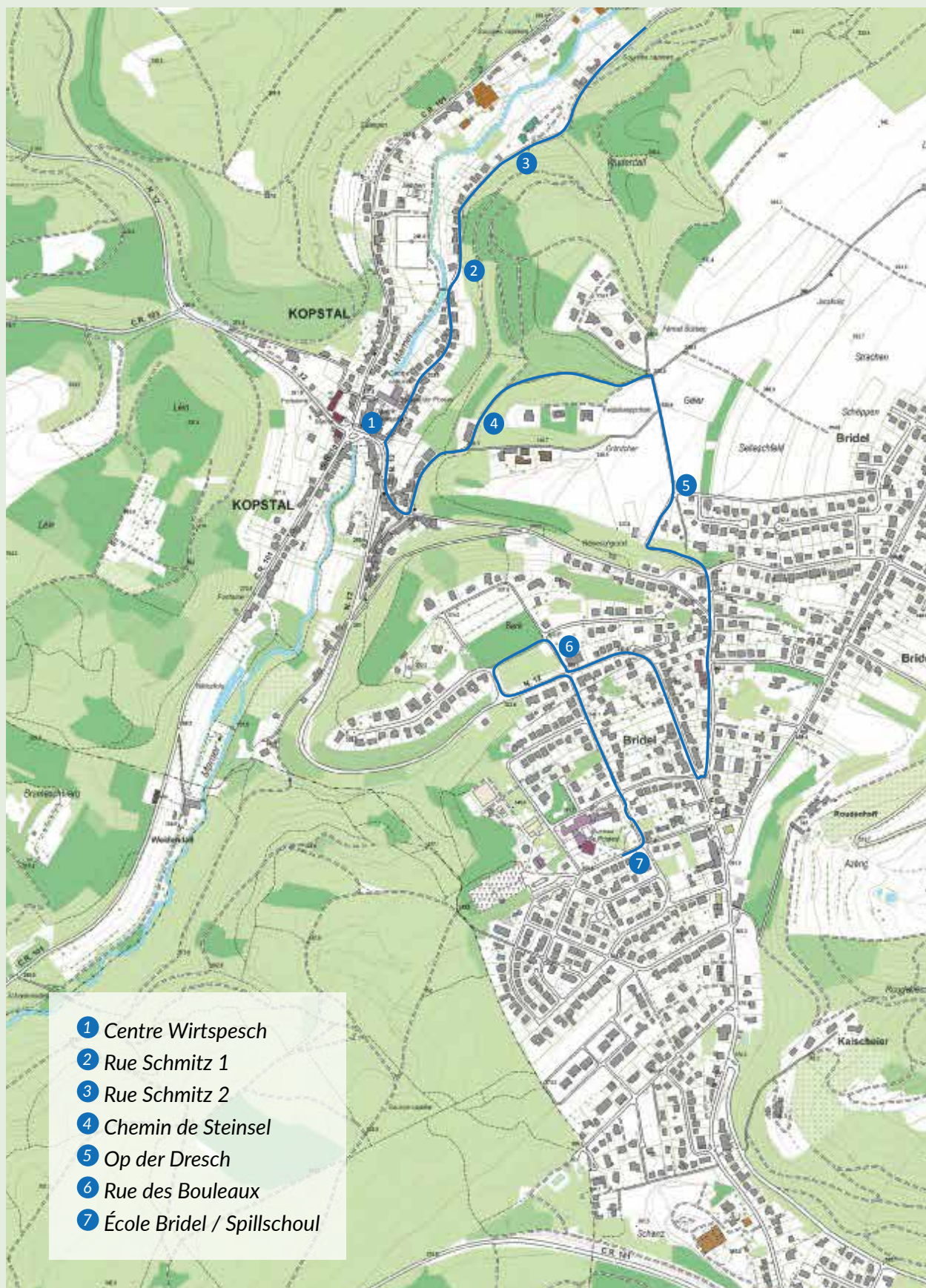


- ① Rue de Mamer 1
- ② Rue de Mamer 2
- ③ Rue Schmitz 1
- ④ Rue Schmitz 2
- ⑤ An der Reih (chapelle)
- ⑥ Chemin de Steinsel
- ⑦ Op der Dresch
- ⑧ École Bridel / Spillschoul



Minibus 1

To afternoon / Aller après-midi

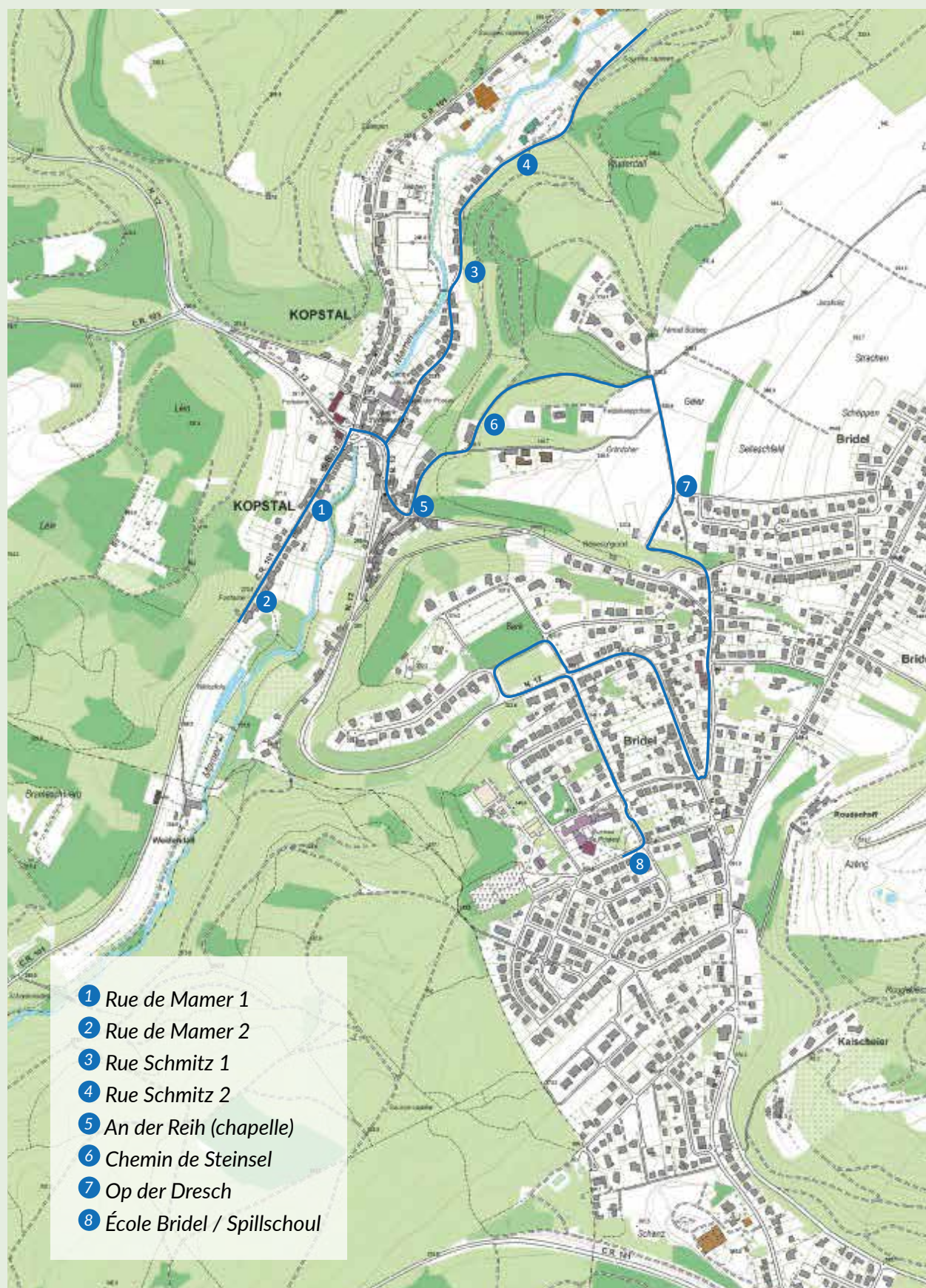


- 1 Centre Wirtspesch
- 2 Rue Schmitz 1
- 3 Rue Schmitz 2
- 4 Chemin de Steinsel
- 5 Op der Dresch
- 6 Rue des Bouleaux
- 7 École Bridel / Spillschoul



Minibus 2

To afternoon / Aller après-midi

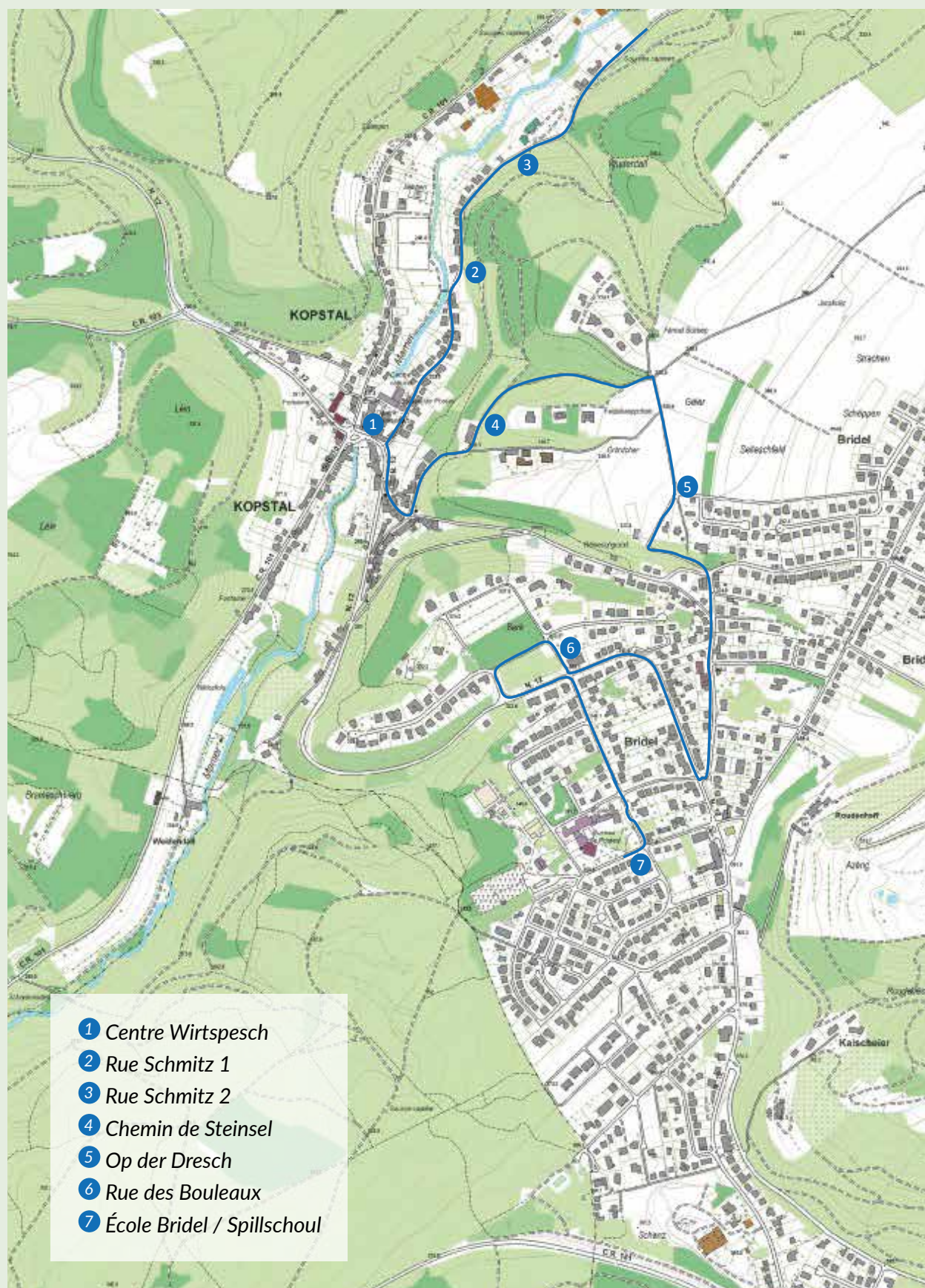


- ① Rue de Mamer 1
- ② Rue de Mamer 2
- ③ Rue Schmitz 1
- ④ Rue Schmitz 2
- ⑤ An der Reih (chapelle)
- ⑥ Chemin de Steinsel
- ⑦ Op der Dresch
- ⑧ École Bridel / Spillschoul



Minibus 1 & 2

Return at noon and in the afternoon

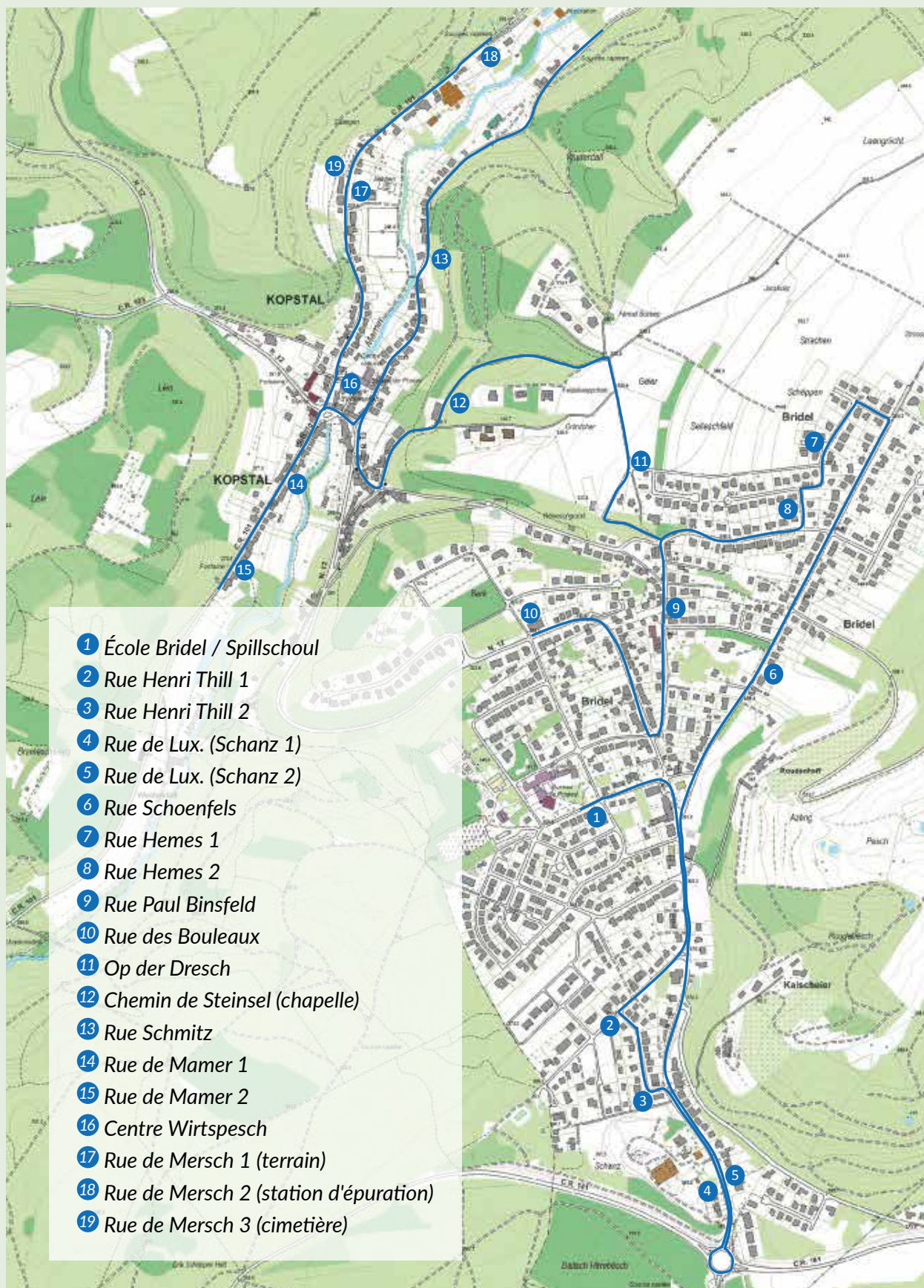


- ① Centre Wirtspesch
- ② Rue Schmitz 1
- ③ Rue Schmitz 2
- ④ Chemin de Steinsel
- ⑤ Op der Dresch
- ⑥ Rue des Bouleaux
- ⑦ École Bridel / Spillschoul



Minibus 1

Return at noon (Preschool / préscolaire • Tuesday & Thursday / mardi & jeudi)



GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : au rouge je dois m'arrêter, au vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée à un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

De Séchere Schoulwee



Séchere Schoulwee



Dear parents, dear schoolchildren,

We are aware that the traffic around the school campus is a source of insecurity for both the children and their parents.

The aim of the "Séchere Schoulwee" is to guide as many schoolchildren and parents as possible on their way to school on foot or by bike. In doing so, we also aim to encourage more people to leave their cars in the garage and opt for soft mobility.

In order to minimise the risk of accidents, the following general rules should be observed at all times:

- > *the sidewalk is the only safe area for pedestrians; wherever possible, the safest side of the sidewalk should be used, i.e. the side of the houses and gardens;*
- > *if there is no sidewalk, always use the left side of the street;*
- > *the safest place to cross a street is at pedestrian crossings and traffic lights;*
- > *if there are no pedestrian crossings, the child should look carefully to the left and then to the right and only cross the street if there are no cars in sight.*

The "Séchere Schoulwee", which marks the safe route to school, is an initiative of the commune of Kopstal, developed in cooperation with the school board and the engineering firm Schroeder & Associés. The ways from home to school have been reviewed throughout the commune and the pedestrian crossings concerned will be marked as such with the "Séchere Schoulwee" logo.

We encourage you to make your children aware from an early age, to walk or cycle to school, to observe the safety rules and to familiarise themselves with the safe way to school as shown on the map.

We thank you for your understanding and your valuable cooperation in ensuring the safety of our youngest residents.

The College of Mayor and Aldermen

Chers parents, chers écoliers,

Nous nous rendons compte que la circulation automobile autour du campus scolaire est source de sentiment d'insécurité tant pour les enfants que pour leurs parents.

Le « Séchere Schoulwee » vise à encadrer et guider un maximum d'élèves et de parents qui se rendent à pied ou à vélo à l'école. De cette manière, nous visons également à motiver un plus grand nombre de personnes à laisser leur voiture dans le garage et opter pour la mobilité douce.

Afin de minimiser le risque d'accidents, les règles générales ci-dessous sont à respecter à tout moment :

- > le trottoir est la seule zone sécurisée pour piétons ; dans la mesure du possible il faudra emprunter le côté le plus sûr du trottoir, c'est-à-dire celui du côté des maisons et des jardins ;
- > en l'absence de trottoir, il faut toujours emprunter le côté gauche de la rue ;
- > le plus sûr pour traverser une rue se trouve au niveau des passages pour piétons et des feux de signalisation ;
- > en cas d'absence de passages pour piétons, l'enfant doit regarder attentivement à gauche, puis à droite et ne traverser la rue que si aucune voiture n'est en vue.

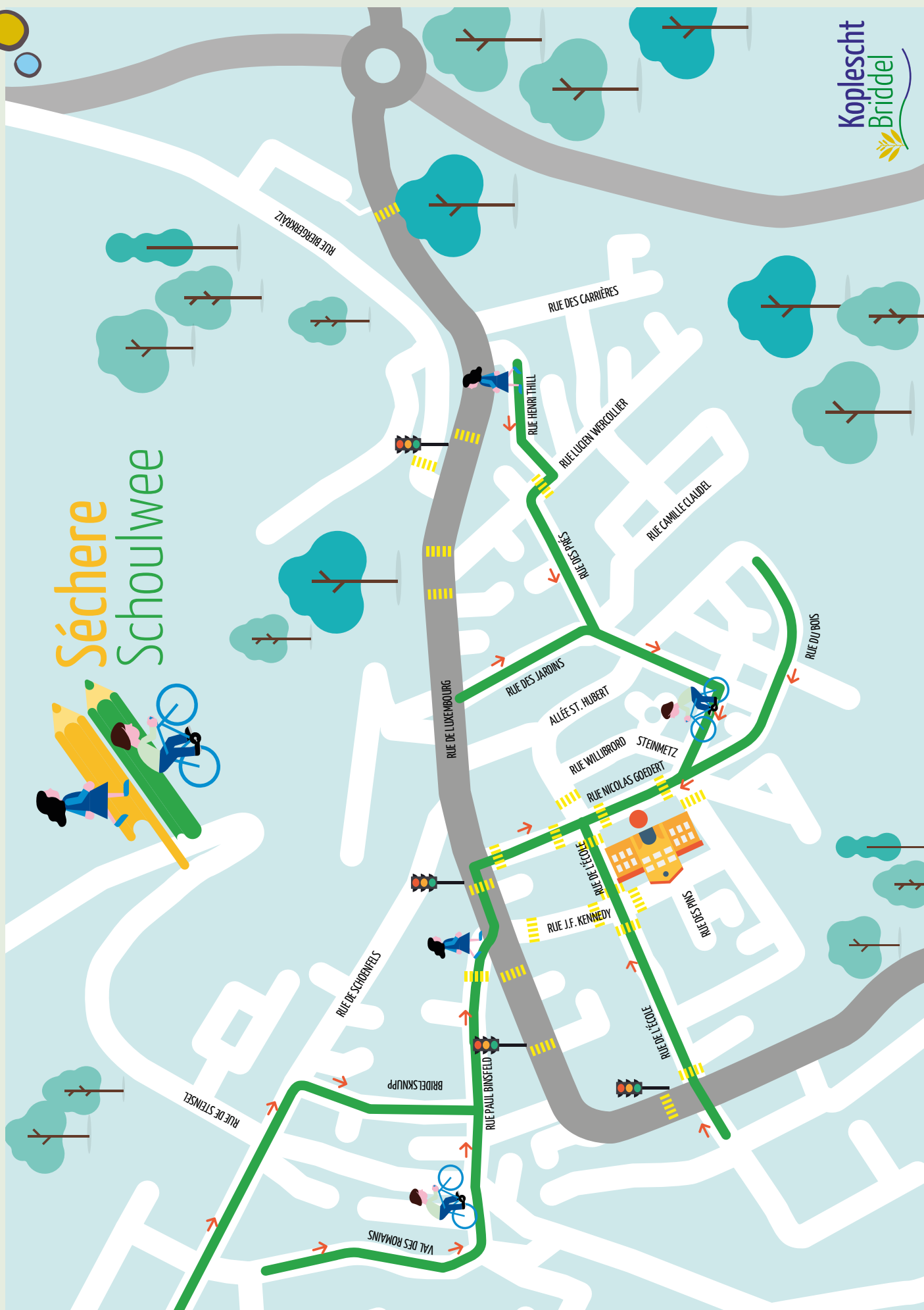
Le « Séchere Schoulwee » qui marque le chemin sécurisé menant vers l'école est une initiative menée par la commune de Kopstal et élaborée en collaboration avec la commission scolaire et le bureau d'études Schroeder et Associés. Les chemins domicile-école ont été revus dans toute la commune et les passages pour piétons concernés seront signalés comme tels à l'aide du logo « Séchere Schoulwee ».

Nous vous encourageons à sensibiliser vos enfants dès le plus jeune âge, à aller à pied ou à vélo à l'école, à observer les règles de sécurité et à se familiariser avec le chemin sécurisé vers l'école tel qu'il est représenté sur le plan.

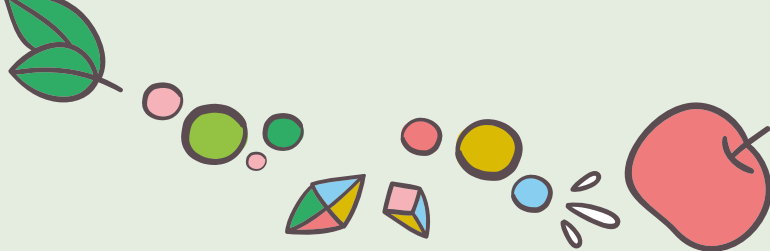
Nous vous remercions pour votre compréhension et votre précieuse collaboration pour garantir la sécurité de nos plus jeunes résidents.

Le Collège des Bourgmestre et échevins

Séchère Schoulwee



Maison Relais Bridel



Since 2005, the Municipality of Kopstal has been offering a childcare service for children of the Municipality who are of early education age. The service is available from the first day of school.

Contact

Maison Relais Bridel / 4, rue F.-C. Gerden / L-8132 Bridel

- > Executive Manager: T.: 27 327 - 811 / mre@kopstalschoulen.lu
- > Administration Manager: T.: 27 327 - 812 / mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 1: T.: 27 327 - 814 / cycle1.mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 2: T.: 27 327 - 816 / cycle2.mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 3: T.: 27 327 - 818 / cycle3.mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 4: T.: 27 327 - 820 / cycle4.mre@kopstalschoulen.lu

Our mission

The main aim is to encourage the development of each child towards an individual personality, responsible for themselves and their surroundings.

The child is marked by his or her environment, which influences them greatly. They are in a process of development and need the help and support of all the adults around them.

Another priority is education for independence and responsibility.

The objectives of the Maison Relais are numerous

- > to provide quality educational support for children
- > to organise lunchtime and serve balanced meals cooked on site
- > to offer support and advice to parents
- > to listen
- > the well-being of the child
- > to promote the development of children's skills
- > to strengthening community life and to promote the values of tolerance, participation, diversity, communication, and respect.

The aim is to create conditions for the development of the child that respect the child's own personality and individuality, and to promote the child's development both educationally and socially, in an environment that is as close as possible to the family environment.

It is important that parents and educational staff have a good relationship and are in regular contact and exchange.

Luxembourgish is the language spoken in the Maison Relais. It is the vehicular and integrative language for the child.

La commune de Kopstal offre depuis 2005 un service d'accueil aux enfants résidents dès l'âge de scolarisation en précoce. Le service est fonctionnel à partir du premier jour de la rentrée.

Contact

Maison Relais Bridel / 4, rue F.-C. Gerden / L-8132 Bridel

- > Chargée de direction : T.: 27 327 - 811 / mre@kopstalschoulen.lu
- > Responsable administration : T.: 27 327 - 812 / mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 1 : T.: 27 327 - 814 / cycle1.mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 2 : T.: 27 327 - 816 / cycle2.mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 3 : T.: 27 327 - 818 / cycle3.mre@kopstalschoulen.lu
- > Cycle 4 : T.: 27 327 - 820 / cycle4.mre@kopstalschoulen.lu

Notre mission

Le but principal est d'encourager chaque enfant à développer une personnalité individuelle, responsable envers soi et son entourage.

L'enfant est marqué par son environnement qui l'influence beaucoup. Il se trouve dans un processus de développement et nécessite l'aide et le soutien de tous les adultes autour de lui.

Une autre priorité est l'éducation à l'indépendance et à la prise de responsabilités.

Objectifs de la Maison Relais

- > fournir un encadrement éducatif de qualité aux enfants ;
- > organiser le temps de midi et servir des repas équilibrés préparés sur place ;
- > soutenir et conseiller les parents ;
- > être à l'écoute ;
- > assurer le bien-être de l'enfant ;
- > promouvoir le développement des compétences de l'enfant ;
- > renforcer la vie en communauté et promouvoir les valeurs de tolérance, participation, diversité, communication et respect.

Le but est de créer des conditions propices au développement de l'enfant dans le respect de sa propre personnalité et de son individualité ainsi que de favoriser l'évolution de l'enfant aussi bien d'un point de vue scolaire que social, et ceci dans un milieu adapté le mieux possible au milieu familial.

Il est important que les parents et le personnel éducatif entretiennent de bonnes relations et soient en échange et en contact régulier.

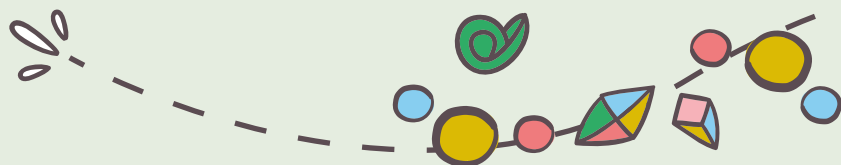
Le luxembourgeois est la langue parlée dans la Maison Relais. C'est la langue véhiculaire et d'intégration pour l'enfant.

Meaning of the Maison Relais for children

- > pleasant atmosphere, fun, enjoyment
- > well-being, feeling accepted and respected
- > the right to "be a child"
- > a safe and varied environment
- > the possibility of trying things out, of making one's own experiences
- > a place to develop interests and talents
- > a place to find friends
- > homework support
- > a varied leisure programme and activities (sports, crafts, games, music, nature, etc.) > > adapted to the age and needs of the children
- > the possibility of making choices (games, friends, activities, etc.)
- > children's participation
- > the right to express themselves
- > a healthy and varied diet.

Signification de la Maison Relais pour les enfants

- > ambiance agréable, amusement, plaisir ;
- > bien-être, sentiment d'être accepté et respecté ;
- > le droit « d'être enfant » ;
- > un cadre sûr et varié ;
- > possibilité d'essayer, de faire ses propres expériences ;
- > un endroit pour développer ses intérêts et talents ;
- > un endroit pour trouver des amis ;
- > un accompagnement pour les devoirs à domicile ;
- > un programme et des activités de loisirs variés (sport, bricolage, jeux, musique, nature, etc.) adaptés à l'âge et aux besoins des enfants ;
- > la possibilité de faire des choix (jeux, camarades, activités, etc.) ;
- > la participation des enfants ;
- > le droit de s'exprimer ;
- > une alimentation saine et variée.



Opening hours

Monday, Wednesday, Friday	>	07:00 to 07:50 11:35/11:45 to 13:50 15:45/15:50 to 19:00
Tuesday, Thursday	>	07:00 to 07:50 11:35/12:15 to 19:00
During school holidays	>	07:00 to 19:00

During the school year 2024/2025 the Maison Relais is closed:

- > Monday 22 to Friday 26 December 2025
- > Thursday 1 January 2026 (New Year)
- > Monday 6 April 2026 (Easter Monday)
- > Friday 1 May 2026 (Labour Day)
- > Thursday 1 May 2026 (Ascension)
- > Monday 25 May 2026 (Whit Monday)
- > Tuesday 23 June 2026 (National Day)
- > Monday 14 September 2026 (Back-to-school preparation day)

The school restaurant

A team of two cooks and an assistant cook prepare the meals on the spot. The most important thing is freshness, diversity and an increasing use of local or organic products.

The Maison Relais restaurant operates from Monday to Friday inclusive from 12:00 to 13:50. Meals are served buffet style. The children themselves choose when and with whom they have lunch, and how long they want to stay in the restaurant.

The menu is displayed at the Maison Relais and published on the Maison Relais website (www.maisonrelais-bridel.lu).

Heures d'ouverture

Lundi, mercredi, vendredi	>	de 07h00 à 07h50 de 11h35/11h45 à 13h50 de 15h45/15h50 à 19h00
Mardi, jeudi	>	de 07h00 à 07h50 de 11h35/12h15 à 19h00
Pendant les vacances scolaires	>	de 07h00 à 19h00

Pendant l'année scolaire 2025/2026, la Maison Relais est fermée :

- > du lundi 22 au vendredi 26 décembre 2025
- > le jeudi, 1^{er} janvier 2026 (Nouvel An)
- > le lundi, 6 avril 2026 (Lundi de Pâques)
- > le vendredi, 1^{er} mai 2026 (Journée du Travail)
- > le jeudi, 14 mai 2026 (Ascension)
- > le lundi, 25 mai 2026 (Lundi de Pentecôte)
- > le mardi, 23 juin 2026 (Fête Nationale)
- > le lundi, 14 septembre 2026 (Journée de préparation à la rentrée scolaire)

Le restaurant scolaire

Une équipe de deux cuisiniers et d'une aide-cuisinière prépare les repas sur place dont le mot d'ordre reste la fraîcheur, la diversité et le recours de plus en plus fréquent à des produits locaux ou biologiques.

Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi de 12h00 à 13h50. Les repas sont servis sous la forme de buffet. Les enfants décident eux-mêmes à quel moment et avec qui ils prennent leur déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.

Le menu est affiché dans la Maison Relais et publié sur le site Internet de la Maison Relais (www.maisonrelais-bridel.lu).

Activities

A weekly programme of activities is drawn up by the various teaching teams who organise a variety of activities throughout the year.

Our activities support children's development in the following areas:

- > Creativity, aesthetics and arts (crafts, theatre, music, dance, rhythm)
- > Language, communication and media (learning to communicate through play, books, stories and theatre, valuing mother tongues, creating a newspaper by the children, posting daily activities visibly for everyone)
- > Movement, body awareness and health (activities to support motor skills, bodily expression and food hygiene, team building and conviviality, sport in all forms of games)
- > Values, participation and democracy (creating opportunities for children to make decisions and thus supporting participation, initiative and responsibility)
- > Emotions and social relationships (building trust between children and staff, learning to live together, building team spirit and friendliness, respecting other opinions, learning to manage emotions)
- > Natural and technical sciences (activities in nature to learn to respect and value it, setting up a garden, experimenting and building with all kinds of non-hazardous objects and materials).

Activités

Un programme d'activités hebdomadaires est élaboré par les différentes équipes pédagogiques qui organisent des activités variées tout au long de l'année.

Nos activités soutiennent le développement des enfants dans les domaines suivants :

- > créativité, esthétique et arts (bricolage, théâtre, activités de musique, danse, rythme) ;
- > langue, communication et médias (apprendre à communiquer par le jeu, les livres, les histoires et le théâtre, valorisation des langues maternelles, création d'un journal par les enfants, affichage des activités journalières de façon visible pour tout le monde) ;
- > mouvement, conscience corporelle et santé (activités pour soutenir la motricité, l'expression corporelle et l'hygiène alimentaire, renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité, sport sous toutes formes de jeux) ;
- > valeurs, participation et démocratie (création de possibilités pour les enfants de prendre des décisions et soutenir ainsi la participation, l'initiative et la prise de responsabilité) ;
- > émotions et relations sociales (établir une relation de confiance entre les enfants et le personnel, apprendre à vivre ensemble, renforcement de l'esprit d'équipe et de convivialité, respecter d'autres opinions, apprendre à gérer ses émotions) ;
- > sciences naturelles et techniques (activités dans la nature pour apprendre à la respecter et l'apprécier, mise en place d'un jardin, expérimentation et construction avec toutes sortes d'objets et de matières non dangereuses).



Homework support

Homework support and supervised studies at the Maison Relais consist of offering children a favourable environment in which to do their homework autonomously, in calm conditions and with appropriate supervision and support.

The quality of this supervision is guaranteed by a regular exchange and close collaboration with the teachers.

How to benefit from the different services

In order to benefit from the services offered, each child must be registered at the Maison Relais by means of a registration form and a signed internal regulation available at the Maison Relais, on the Maison Relais website or at the Population office in Kopstal.

The Maison Relais website has become a central information tool for everyone. It contains: registration forms for the holidays, the house rules, information on the functioning of the Maison Relais, the programme of the different cycles and the menus offered.

www.maisonrelais-bridel.lu

Financial participation

The financial participation is governed by the service voucher system - Cheque service (under the responsibility of the Ministry of Education, Children and Youth). Parents are invited to register for the service voucher system with the Municipality of Kopstal.

Accompagnement aux devoirs

L'accompagnement aux devoirs et les études surveillées à la Maison Relais visent à offrir aux enfants un cadre favorable à la réalisation des devoirs à domicile de façon autonome, dans des conditions de calme et avec une surveillance et un soutien adaptés.

La qualité de ce travail est garantie par un échange régulier et une étroite collaboration avec les enseignants.

Comment profiter des différents services

Pour pouvoir profiter des services offerts, chaque enfant doit impérativement être inscrit à la Maison Relais moyennant un formulaire d'inscription et une copie signée du règlement interne disponible à la Maison Relais, sur le site de la Maison Relais ou au Bierger-Center à Kopstal.

Le site de la Maison Relais est devenu un outil d'information central pour tout le monde. On y trouve : les formulaires d'inscription pour les vacances, le règlement interne de la Maison Relais, des informations sur le fonctionnement de la Maison Relais, le programme des différents cycles ainsi que les menus proposés.

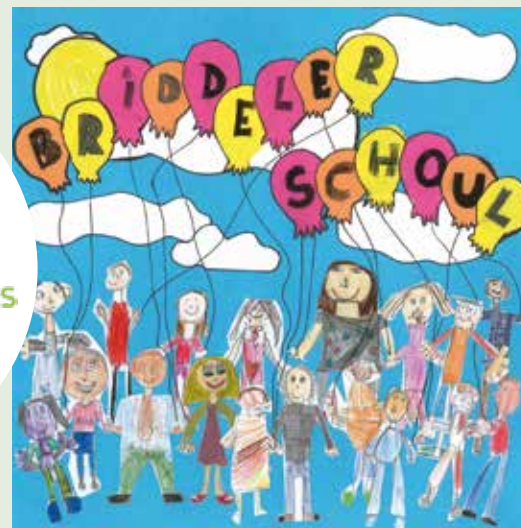
www.maisonrelais-bridel.lu

Participation financière

La participation financière est régie par le système des chèques-services (sous charge du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse). Les parents sont invités à s'inscrire auprès de l'administration communale de Kopstal au système des chèques-services.



Presentation of the CJF Présentation de CJF



Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. has been active in day care and childcare for children aged 3 months to 12 years since the 1990s. The CJF day care department currently runs 19 facilities, including 8 crèches for children aged 3 months to 6 years, 8 Maison Relais for children aged 3 years to 12 years, 2 youth centres and a Bëschcrèche.

Our responsibility and role as an association and as professionals in charge of institutions have changed over the years. While a few years ago, the main part of our work consisted of looking after children during their parents' absence, in order to enable them to reconcile work and family life as well as possible, the emphasis today is on the non-formal education to which every child has a right. This education takes place outside the family circle and in homogeneous and organised groups.

The development and implementation of the general action concept in 2017 based on the national reference framework on non-formal education, which includes certain principles and areas of education, aims to ensure quality in the daily work with children.

Having noted that day care has become an important service for parents, we are committed to measuring and improving the quality of the educational work in our crèches and Maison Relais. This work is never finished and is therefore a constant concern for our educational teams. This will help the staff to avoid falling into a certain routine and will guarantee parents a warm welcome and optimal care for their children.

The important thing is that the child can explore the environment and all that it contains on their own at their own pace.

This is our daily goal, which we try to achieve in a structured way and to develop over time. The aim and responsibility is always to put the child at the centre and to value them, in cooperation with the parents and other institutions involved, and with the help of appropriate teaching materials.

Dear parents, we are looking forward to getting to know you and to initiating interesting projects with you.

Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l est active dans l'accueil de jour et la prise en charge d'enfants âgés de trois mois à douze ans depuis les années quatre-vingt-dix. Actuellement, le département Accueil de jour de CJF gère 19 structures dont huit crèches qui accueillent des enfants de trois mois à six ans, huit maisons relais qui accueillent des enfants de trois ans à douze ans, deux maisons de jeunes ainsi qu'une Bëschcrèche.

Notre responsabilité et notre rôle en tant qu'association professionnelle responsable d'institutions ont changé au cours des années. S'il y a quelques années, l'essentiel de notre travail consistait à encadrer les enfants pendant l'absence de leurs parents, afin de permettre à ces derniers de concilier au mieux travail et vie de famille, l'accent est mis aujourd'hui sur l'éducation non formelle à laquelle chaque enfant a droit. Cette éducation a lieu en dehors du cercle familial et dans des groupes homogènes et organisés.

L'élaboration et la mise en pratique du concept d'action générale en 2017 se basant sur le cadre de référence national sur l'éducation non formelle qui comprend certains principes et domaines d'éducation, se veut de garantir la qualité dans le travail quotidien avec les enfants.

Ayant constaté que l'accueil de jour d'enfants est devenu un important service pour les parents, nous sommes dévoués à mesurer et à améliorer la qualité du travail éducatif dans nos crèches et maisons relais - un travail qui n'est jamais fini et qui occupe donc en permanence nos équipes éducatives. Ceci aide le personnel à ne pas tomber dans une certaine routine et garantit aux parents un accueil bienveillant et une prise en charge optimale de leurs enfants.

L'important, c'est que l'enfant puisse explorer par lui-même son environnement et tout ce qu'il contient, et ce, à son propre rythme.

Tel est notre but quotidien, que nous essayons d'atteindre de façon structurée et de développer au fil du temps. L'objectif et la responsabilité est de toujours placer l'enfant au centre et de le valoriser, le tout, en collaboration avec les parents et les autres institutions impliquées et à l'aide de matériel pédagogique adéquat.

Chers parents, nous nous réjouissons de faire votre connaissance et d'initier avec vous des projets intéressants.

What is it?

A project that provides small group support courses for students in cycles C2 to C4.

The main objective is personally to supervise the children and help them with their homework and prepare their homework in class.

Group work is also possible depending on the subject matter.

Aurekids for the Municipality of Kopstal

The Aurekids project is supported by the Municipality of Kopstal to offer tutoring every Tuesday and Thursday from 14:00 to 16:00 and to help the children with their schoolwork and to complete their homework.

The main aim is to help children discover their potential and talents and to help them regain their self-confidence in their school career. Furthermore, Aurekids is a project open to all pupils in the primary school cycles.

Who is it?

Aurélié WAGENER

- > Certified independent trainer
- > Certified trainer in Luxembourgish
- > Founder of Aurekids and Luxquiz "Helping children discover their potential and talents."
- > Founder of Aurélux (Luxembourgish course)

C'est quoi ?

Aurékids est un projet qui consiste à offrir des cours d'appui en petits groupes et qui s'adresse à des élèves des cycles C2 à C4.

L'objectif principal est d'encadrer personnellement les enfants et de les aider à faire leurs devoirs à domicile et préparer leurs devoirs en classe.

Des travaux en groupe sont également envisageables en fonction de la matière à traiter.

Aurékids pour la commune de Kopstal

Le projet Aurékids est encadré par la commune de Kopstal afin de pouvoir offrir des cours de soutien scolaire chaque mardi et jeudi de 14h00 à 16h00 et d'aider les enfants à traiter leur matière scolaire et à terminer leurs devoirs à domicile.

Le but principal est d'aider les enfants à découvrir leur potentiel et leurs talents et de les aider à retrouver leur confiance en soi en ce qui concerne leur parcours scolaire. Aurékids est un projet ouvert à tous les élèves des cycles de l'école primaire.

C'est qui ?

Aurélié WAGENER

- > formatrice indépendante agréée
- > formatrice agréée en luxembourgeois
- > fondatrice d'Aurékids et de Luxquiz « Aider les enfants à découvrir leur potentiel et leurs talents »
- > fondatrice d'Aurélux (cours de luxembourgeois)



Support classes - Reception class

Présentation cours d'accueil

What and for whom?

Support classes are intended for pupils who have recently arrived in Luxembourg and who have little or no command of the official school languages. Their aim is to integrate these children as quickly as possible into a regular class, by enabling them to acquire sufficient knowledge of the languages of the school to be able to follow the courses provided for in the curriculum of their home class.¹

A student is considered newly arrived if they meet one or more of the following criteria:

- > They have just arrived in Luxembourg;
- > They have completed part of their schooling in another country;
- > They have completed part of their schooling in another school system in Luxembourg.

They are entitled to an intensive language course provided during a certain number of weekly lessons outside the home class.²

¹ Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse : Lettre circulaire de printemps 2025 - 6. La scolarisation des enfants étrangers - 6.2 Newly Arrived Students in Luxembourg: The Welcome Course. (page 76)

² Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse : Accueillir et intégrer 2022 FR - 1. Premier accueil - 1.1. Profils des élèves nouvellement arrivés - 1.1.1. Définition (page 10)

Responsible of the support classes:

Patricia STAUS patricia.staus@education.lu

Sandra GOLUBOVIC sandra.golubovic@education.lu

Tom JANDER tom.jander@education.lu

Quoi et pour qui ?

Les cours d'accueil sont destinés aux élèves nouvellement arrivés au Luxembourg, qui ne maîtrisent pas ou très peu les langues d'enseignement. Leur objectif est d'intégrer ces enfants le plus rapidement possible dans une classe régulière, en leur permettant d'acquérir suffisamment de connaissances dans les langues de l'école pour pouvoir suivre les cours prévus au programme de leur classe d'attache¹.

Est considéré comme élève nouvellement arrivé, un élève qui répond à l'un ou plusieurs des critères suivants :

- > Il vient d'arriver au Luxembourg ;
- > Il a effectué une partie de sa scolarité dans un autre pays ;
- > Il a effectué une partie de sa scolarité dans un autre système scolaire au Luxembourg.

Il a droit à un cours intensif de langue assuré pendant un certain nombre de leçons hebdomadaires en dehors de la classe d'attache².

¹ Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse : Lettre circulaire de printemps 2025 - 6. La scolarisation des enfants étrangers - 6.2 Les élèves nouvellement arrivés au Luxembourg : le cours d'accueil. (page 76)

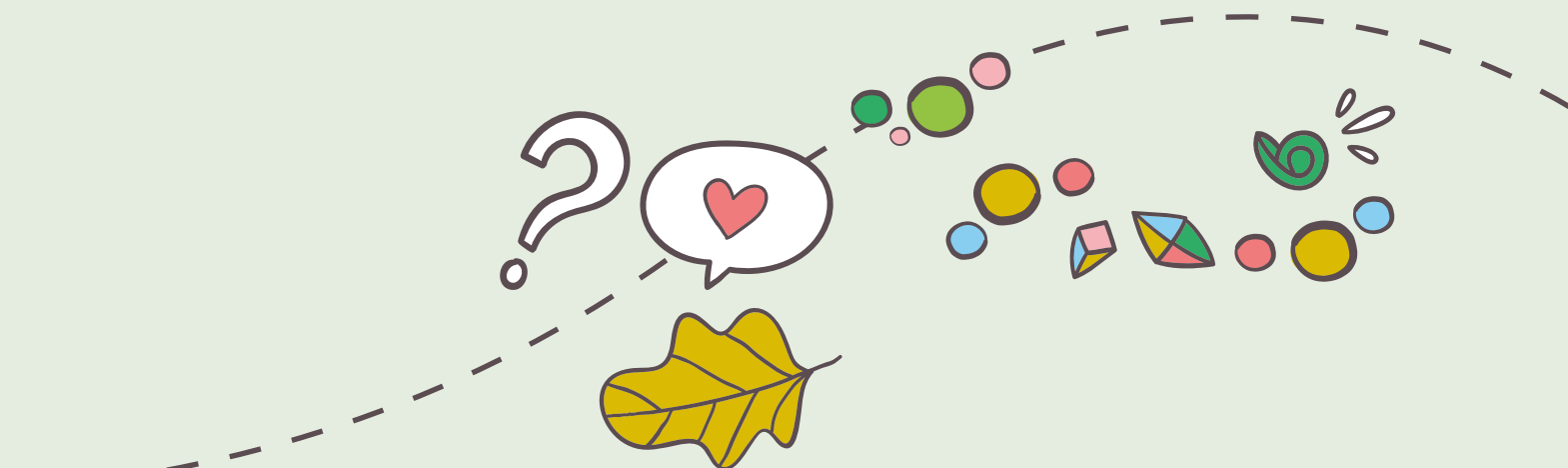
² Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse : Accueillir et intégrer 2022 FR - 1. Premier accueil - 1.1. Profils des élèves nouvellement arrivés - 1.1.1. Définition (page 10)

Responsables du cours d'accueil :

Patricia STAUS patricia.staus@education.lu

Sandra GOLUBOVIC sandra.golubovic@education.lu

Tom JANDER tom.jander@education.lu



Children with special needs Enfants à besoins spécifiques

Tasks of the teacher for children with special and particular needs

Article 27 of the amended Law of 6 February 2009 on the organisation of basic education defines the tasks of the I-EBS:

The specialised teacher in the education of pupils with special or specific educational needs:

- > ensures that pupils with special educational needs are cared for in an inclusive manner within the school
- > ensures consultation with the class teacher and the teaching team concerned about the pupils in question
- > ensures the communication of information to parents of pupils with special educational needs with regard to the progress of their children's learning
- > provides advice to the staff of the relevant education and childcare service on the subject of the pupils concerned
- > advises teaching teams on how to deal with the pupils concerned
- > coordinates the provision for pupils with special educational needs at school level
- > develops an approach to the management of pupils with special educational needs
- > in the context of drafting the SDP in consultation with school staff and staff from the education and childcare service
- > ensures the link with the inclusion commission at regional level and the competence centres at national level

Contact: Ms. Martine KOEUNE - Teacher specialising in the education of pupils with special educational needs • martine.koeune@education.lu

Missions de l'instituteur pour enfants à besoins spécifiques et particuliers

L'article 27 de la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental définit les missions de l'I-EBS.

L'instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques :

- > assure la prise en charge dans le respect d'une approche inclusive au sein de l'école des élèves à besoins éducatifs particuliers ;
- > assure la concertation avec le titulaire de classe et l'équipe pédagogique concernés au sujet des élèves en question ;
- > assure la communication des informations aux parents des élèves à besoins éducatifs particuliers au regard de l'évolution des apprentissages de leurs enfants ;
- > assure le conseil du personnel du service d'éducation et d'accueil au sujet des élèves visés ;
- > conseille les équipes pédagogiques en matière de prise en charge des élèves visés ;
- > coordonne les mesures de prise en charge des élèves à besoins éducatifs particuliers au niveau de l'école ;
- > élabore une démarche pour l'encadrement des élèves à besoins éducatifs particuliers ;
- > rédige le PDS en concertation avec le personnel de l'école et le personnel du service d'éducation et d'accueil pour enfants ;
- > assure le lien avec la commission d'inclusion au niveau régional et les centres de compétences au niveau national.

Contact : Mme Martine KOEUNE - Institutrice spécialisée dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques • martine.koeune@education.lu



FUDO!

FUERSCHEN DOBAUSSEN

Wéi eng Déiere liewe ronderëm ons Schoul? Wat brauch déi Blumm, fir sou schéin ze wuessen? Wien huet fréier hei gewunnt? Duerch geziilt Fuersche kréien d'Kanner d'Méiglechkeet fir selwer Äntwerten op hir Froen ze fannen.

FuDo ass ee pädagogesch Konzept, dat et de Kanner erméiglecht, d'Welt ausserhalb vun hirem Klassenzëmmer ze entdecken.

Weider Informatiounen an ee kuerze Film mat Erklärungen fannt dir op

www.fudo.lu

Är Uspriechspartner an der Direktioun O2 sinn:



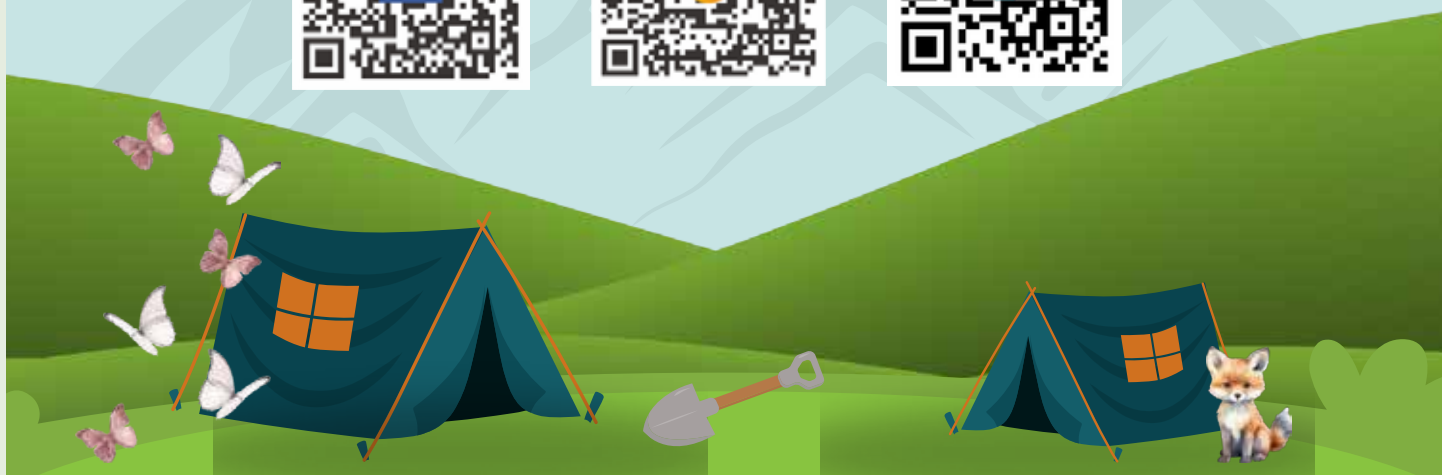
Véronique MAAS
veronique.maas@education.lu



Caroline MASSARD
caroline.massard@education.lu

Dir wëllt méi iwwer FuDo wëssen?

Da scannt dës QR-Coden, fir déi neisten Aktivitéiten op der FuDo-Internetsäit, op Facebook oder op Instagram ze gesinn.



CDM - Centre for Motor Development

CDM - Centre pour le développement moteur



We, the psychomotor and occupational therapists in Section 2 of the Centre for Motor Development (CDM), are responsible for the systematic screening of motor difficulties and providing motor support to children in cycle 1.2.

In order to meet the motor challenges of the school, it is important that motor skills are developmentally appropriate.

Cooperation with parents and all school staff is also an important part of our child support activities. In addition to the possible motor support, personality development is also positively influenced. Our support is based on the strengths and interests of the children.

How to proceed?

- > Information sheet for parents (cycle 1.2) at the beginning of the school year
- > Observations at school (screening consisting of 14 motor exercises)

What do we observe?

- > General motor skills (balance, general coordination, ...)
- > Fine motor skills (cutting, colouring, gluing, ...)

In case of preventive support, the following steps are proposed:

- > Discussion with parents and school staff.
- > With the parents' consent, we offer preventive motor support (individually or in groups).

What are the costs?

Our offer is funded by the "Ministry of Education, Children and Youth" and is therefore free of charge.

Les psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM) sont responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrent un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis en matière de motricité inhérents à l'école, il est important que les compétences motrices soient adaptées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus d'un éventuel soutien moteur, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procédons-nous ?

- > distribution d'une fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- > observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous ?

- > motricité globale (équilibre, coordination générale, etc.)
- > motricité fine (couper, colorier, coller, etc.)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- > échange avec les parents et le personnel de l'école.
- > avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse et elle est donc gratuite.



Centre pour le développement moteur

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
T. 44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

Media library Médiathèque



The media library currently holds 12,461 picture books, reading collections, non-fiction books and audiobooks. All items are catalogued electronically, allowing pupils, parents and teachers to consult the current selection online at any time: www.kopstalschoulen.lu

The responsible team manages the collection, acquires new titles, and oversees the maintenance and organisation of the library.

At present, the media library is housed in the annex (container) next to the school. It is open at set times during the school day. Children visit the library in small groups or with their entire class, accompanied by their teacher.

La médiathèque dispose actuellement de 12 461 livres illustrés, recueils de lecture, livres documentaires et livres audio. Tous les livres sont répertoriés sous format électronique, ce qui permet aux élèves, aux parents et aux enseignants de consulter à tout moment l'offre actuelle en ligne : www.kopstalschoulen.lu

L'équipe responsable s'occupe de la gestion des livres, de l'acquisition de nouveaux titres ainsi que de l'entretien et de l'organisation de la bibliothèque.

Actuellement, la médiathèque est installée dans l'annexe (container) à côté de l'école. Elle est accessible à des horaires fixes pendant le temps scolaire. Les enfants s'y rendent en petits groupes ou avec la classe entière, accompagnés de leur enseignant/leur enseignante.

Managers / Responsables :

Nadia KLOPP, Jenny HILGERT, Sandy STEFFEN

Swimming lessons Cours de natation

Lessons of the cycles 3-4 are being held at the swimming pool 'PIDAL' in Walferdange.

Lessons of the cycle 2 are being held at the swimming pool 'LES THERMES' in Strassen.

Les classes des cycles 3-4 se rendent à la piscine 'PIDAL' à Walferdange.

Les classes du cycle 2 se rendent à la piscine 'LES THERMES' à Strassen.

Mediathéik • Médiathèque



LASEP Kopstal-Bridel



Promotion and development of sports and physical activity

For more than 60 years, LASEP has been working for the development of sport in schools in all cycles of basic education. This engagement reflects the recognition by responsible leaders of the importance of extracurricular sport as an excellent means of supporting retention, belonging and academic achievement while keeping our young people active and healthy.

The primary aim of LASEP is to awaken the interest of primary school children in the different sports disciplines, to promote physical activity "multi-sport" from initiation through sports games to weekly sessions and sports meetings. The aim of the association is to promote physical activity in a variety of sports, from the introduction of sports games in weekly sessions to national sports meetings, as well as to develop fair play and respect for oneself and others.

Registrations for LASEP courses

Registration for the LASEP KOPSTAL-BRIDEL courses can ONLY be done by using the online form (QR-Code).

- > No registrations will be accepted from members of the teaching staff or staff of the Maison Relais.
- > LASEP is free from the 2025-2026 school year onwards.

Conditions of registration:

The following completed and signed forms must be submitted: registration form, information form, and the form regarding the General Data Protection Regulation (GDPR) and rules of conduct during LASEP activities. Places are limited.

Registrations will take place from 6:00 p.m. to 7:30 p.m. on the 18th of September in the new sports hall. Please make sure to bring all the necessary documents.

Class Schedule in the Bridel Sports Hall

- > Starting from September 30, 2025, LASEP sessions for Precocé and C1.1 children will take place every Tuesday from 16:00 to 17:00.
- > Starting from October 1, 2025, LASEP sessions for C3 and C4 children will take place every Wednesday from 16:00 to 17:00.
- > Starting from October 2, 2025, LASEP sessions for C1.2 children will take place every Thursday from 16:00 to 17:00.
- > Starting from October 3, 2025, LASEP sessions for C2 children will take place every Friday from 16:00 to 17:00.

Responsible for LASEP KOPSTAL-BRIDEL courses:

Lisa BOLLENDORF, Cheryl CHAUSSEY, Monia HOFFMANN, Cathy KUROWSKI, Andrew SCHMITZ

Contact

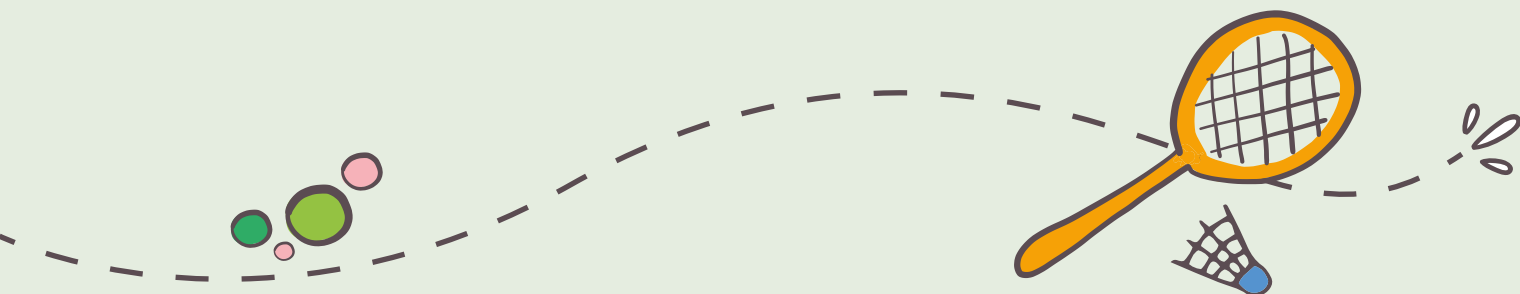
Responsible for LASEP Kopstal-Bridel:

Lisa BOLLENDORFF
info.lasep@kopstalschoulen.lu

www.lasep.lu

Registration form





Promotion et développement du sport et de l'activité physique

Depuis plus de 60 ans, la LASEP oeuvre pour le développement du sport au milieu scolaire dans l'ensemble des cycles de l'enseignement fondamental. Cet engagement démontre que les dirigeants responsables reconnaissent l'importance du sport périscolaire en tant qu'excellent moyen d'aider la persévérance, l'appartenance et la réussite scolaire tout en gardant notre jeunesse active et en bonne santé.

Le but primordial de la LASEP est d'éveiller l'intérêt des enfants de l'enseignement fondamental aux différentes disciplines sportives, de promouvoir l'activité physique « multisport » de l'initiation par jeux sportifs aux séances hebdomadaires jusqu'aux rencontres sportives au plan national ainsi que de développer le fair-play et le respect de soi et de l'autre.

Inscriptions aux cours de la LASEP

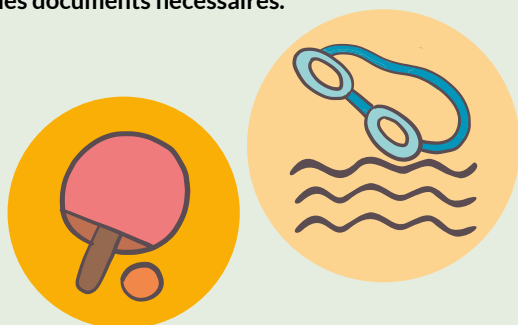
L'inscription aux cours de la LASEP KOPSTAL-BRIDEL se fait UNIQUEMENT à l'aide du formulaire en ligne (QR CODE).

- > Aucune inscription ne pourra être acceptée via les membres ducorps enseignant et du personnel de la Maison Relais.
- > La LASEP est gratuite à partir de l'année scolaire 2025-2026.

Conditions d'inscription :

Remise des fiches suivantes dûment remplies et signées : formulaire d'inscription, formulaire de renseignement, formulaire avec les indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD) et la discipline pendant les activités LASEP doivent être remises. Les places sont limitées.

Judi le 18 septembre, les inscriptions auront lieu de 18h00 à 19h30 dans le nouveau hall de sport. Veuillez donc apporter tous les documents nécessaires.



Horaire des cours dans le hall sportif de Bridel

- > À partir du 30 septembre 2025, les séances LASEP pour les enfants du Précoce et du C1.1 auront lieu tous les mardis de 16.00 à 17.00 heures.
- > À partir du 1^{er} octobre 2025, les séances LASEP pour les enfants du C3 et du C4 auront lieu tous les mercredis de 16.00 à 17.00 heures.
- > À partir du 2 octobre 2025, les séances LASEP pour les enfants du C1.2 auront lieu tous les jeudis de 16.00 à 17.00 heures.
- > À partir du 3 octobre 2025, les séances LASEP pour les enfants du C2 auront lieu tous les vendredis de 16.00 à 17.00 heures.

Dirigeantes de la LASEP KOPSTAL-BRIDEL :

Lisa BOLLENDORF, Cheryl CHAUSSY, Monia HOFFMANN, Cathy KUROWSKI, Andrew SCHMITZ

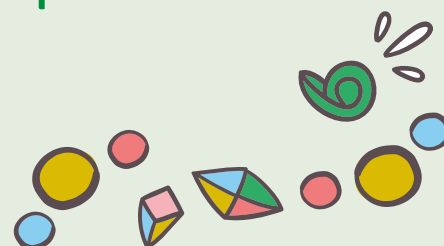
Contact

Responsable LASEP Kopstal-Bridel :

Lisa BOLLENDORFF
info.lasep@kopstalschoulen.lu

www.lasep.lu

Formulaire d'inscription



Expansion of the primary school

Agrandissement de l'école fondamentale



In view of the demographic growth in our municipality, the project to build a new extension to the school in Bridel is currently underway. The new building will replace the school's current multi-purpose hall and will be located at the junction of Rue J. F. Kennedy and rue de l'école.

Planning for the school is in full swing.

Construction is due to start in early 2026.

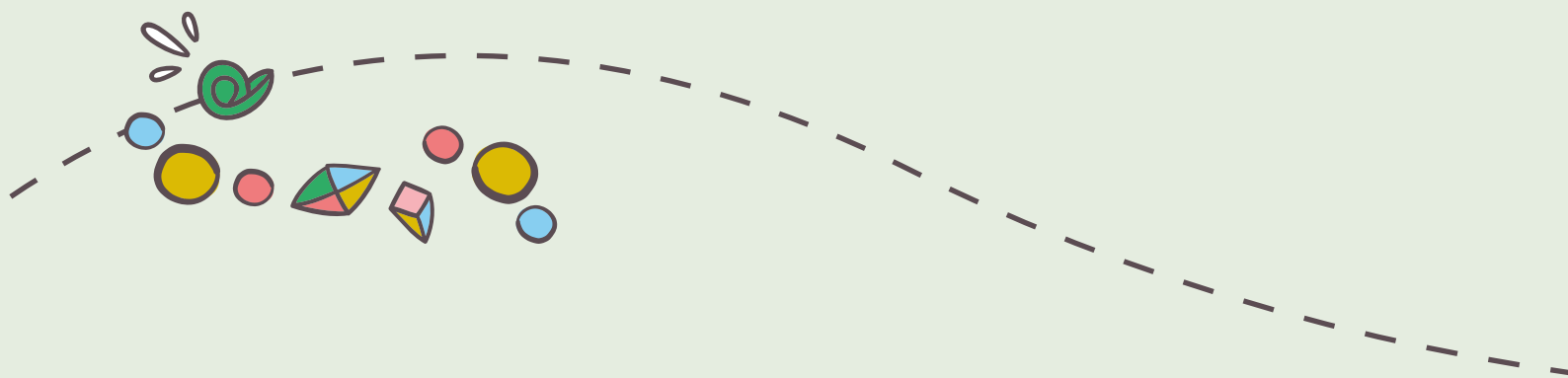
This extension will not only meet growing needs, but will also modernise the infrastructure for years to come.

Compte tenu de la croissance démographique dans notre commune, le projet de construction d'une nouvelle extension de l'école à Bridel est actuellement en cours. Le nouveau bâtiment remplacera l'actuelle salle polyvalente de l'école et sera situé au croisement de la rue J. F. Kennedy et de la rue de l'école.

La planification de l'école bat son plein.

La construction devra commencer début 2026.

Cette extension permettra non seulement de répondre aux besoins croissants, mais aussi de moderniser les infrastructures pour les années à venir.



New day care centre – Maison Relais

Nouvelle Maison Relais



Work on the new Maison Relais began in February 2023. A year later, the structural work has been completed.

The new Maison Relais is being built with the site's future development potential in mind. In addition, the work carried out will contribute to improving the functional, landscape and environmental qualities of the campus.

The new extension and conversion of the existing Maison Relais is capable of accommodating a total of 450 students.

Work on the new Maison Relais is scheduled to be completed by the end of 2025, so that children can be welcomed from January 2026. After the completion of this construction project, the renovation work on the existing Maison Relais and the kitchen can begin.

Les travaux de la nouvelle Maison Relais ont été entamés en février 2023. Un an plus tard, les travaux de gros-œuvres ont été terminés.

La nouvelle Maison Relais est réalisée en tenant compte des potentialités futures de développement du site. De plus, les travaux réalisés devront contribuer à l'amélioration des qualités fonctionnelle, paysagère et environnementale du campus.

La nouvelle extension et la transformation de la Maison Relais existante est capable d'accueillir un total de 450 élèves.

La fin prévisionnelle des travaux de la nouvelle Maison relais est prévue pour la fin de l'année 2025 et ainsi les enfants peuvent être accueillis à partir de janvier 2026. Après l'achèvement de ce chantier, les travaux de transformation de la Maison Relais existante et de la cuisine pourront démarrer.



School partners

Partenaires de l'école

Regional management

Mr. David BETTINELLI	Regional Director
Ms. Nadine LEMMER	Deputy Director
Mr. Jacques KASS	Deputy Director
Ms. Nathalie GINTER	Deputy Director

Department of Primary Education - Region 2

2-4, parc d'activités Capellen (Bât. C)

L-8308, CAPELLEN

T.: 247-55110

> secretariat.mamer@men.lu

Direction régionale

M. David BETTINELLI	Directeur de région
Mme Nadine LEMMER	Directrice adjointe
M. Jacques KASS	Directeur adjoint
Mme Nathalie GINTER	Directrice adjointe

Direction de l'enseignement fondamental - Région 2

2-4, parc d'activités Capellen (Bât. C)

L-8308, CAPELLEN

T. : 247-55110

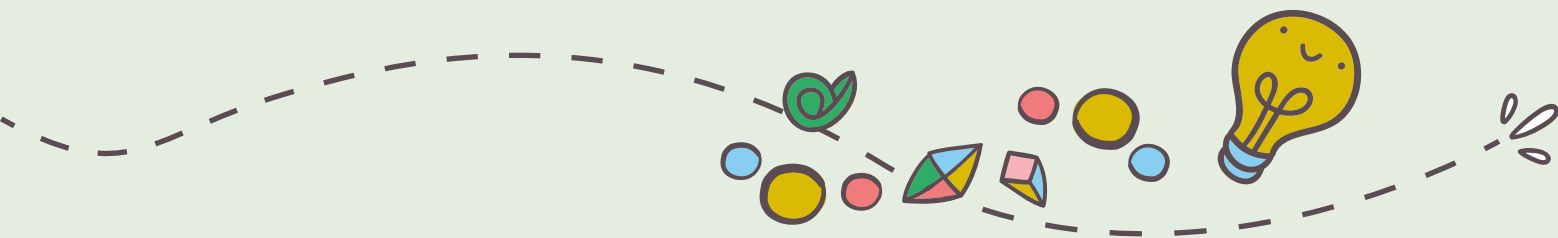
> secretariat.mamer@men.lu

School Board

Raoul WEICKER	President
Carlo PLIER	Secretary
Anaïs RASTEGAR	Member
Anne THOMA	Member
Annette SCHÜTZ	Member
Nathalie TESTON	Member
Ivana SANTIN	Member
Claire SIMON	Member
Simone FOLMER	Member
Tom JANDER	School Committee
Jenny HILGERT	School Committee
Nadia KLOPP	School Committee
David BETTINELLI	Regional Director Mamer

Commission scolaire

Raoul WEICKER	Président
Carlo PLIER	Secrétaire
Anaïs RASTEGAR	Membre
Anne THOMA	Membre
Annette SCHÜTZ	Membre
Nathalie TESTON	Membre
Ivana SANTIN	Membre
Claire SIMON	Membre
Simone FOLMER	Membre
Tom JANDER	Comité d'école
Jenny HILGERT	Comité d'école
Nadia KLOPP	Comité d'école
David BETTINELLI	Direction régionale Mamer



School Committee

Each school has a school committee. The tasks of the school committee are to draw up a proposal for the organisation of the school, a school development plan, a proposal on the distribution of the school's operating budget. The school committee gives its opinion on all matters concerning the school staff and determines the needs for further training of the staff; it organises the management of the school's teaching and computer equipment.

The School Committee of the Municipality of Kopstal is composed of three members elected from the school staff for a term of office of five years. Two members of the school committee attend the meetings of the school board.

Composition of the Kopstal-Bridel School Committee:

Tom JANDER, president; Jenny HILGERT, member; Nadia KLOPP, member

Contact: comite@kopstalschoulen.lu

Parents' representatives

The parents' representatives are elected by the parents' assembly for a period of three years.

The tasks of the parents' representatives:

- > to discuss, complete and develop the school organisation proposal and the school development plan (PDS) drawn up by the school committee
- > to organise joint meetings and events with the school's partners
- > to make proposals on all matters relating to the organisation of school life.

Contact: rpe@kopstal.lu

New parent representatives will be elected in October.

Comité d'école

Chaque école dispose d'un comité d'école. Ses missions consistent à élaborer une proposition d'organisation de l'école, un plan de développement et proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école. Le comité d'école donne son avis sur toutes les questions concernant le personnel de l'école et détermine les besoins en formation continue du personnel. Il organise la gestion du matériel didactique et informatique de l'école.

Le comité d'école de la commune de Kopstal est composé de quatre membres élus parmi les membres du personnel de l'école pour un mandat de cinq ans. Deux membres du comité d'école assistent aux réunions de la commission scolaire.

Composition du comité d'école Kopstal-Bridel :

Tom JANDER, président ; Jenny HILGERT, membre ; Nadia KLOPP, membre

Contact : comite@kopstalschoulen.lu

Représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'assemblée des parents pour une durée de trois ans.

Missions des représentants des parents :

- > discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire (PDS) élaborés par le comité d'école ;
- > organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école ;
- > formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire.

Contact : rpe@kopstal.lu

En octobre des nouveaux représentants des parents seront élus.

Student parliament Parlement d'élèves



The student parliament is composed of class delegates who meet regularly under the responsibility of Mrs Tamara FEYDER and Mr Kevin WOLMERING to discuss current problems related to the school environment. The themes are varied and can concern breaks, the optimisation of lessons or more general subjects (e.g. school rules, use of the sports field, Dodgeball championships, etc.).

The principle is to hear and gather proposals from the different classes and try to work out a solution for the whole school.

Le parlement d'élèves se compose de délégués de classes qui se réunissent régulièrement sous la responsabilité de Madame Tamara FEYDER et Monsieur Kevin WOLMERING pour discuter de problèmes actuels en rapport avec le milieu scolaire. Les thèmes sont variés et peuvent concerner les pauses, l'optimisation des cours ou encore des sujets plus généraux (par ex., règles de l'école, utilisation du terrain de sport, championnat de Dodgeball, ...).

Le principe consiste à entendre et rassembler les propositions des différentes classes et à tenter d'élaborer une solution pour toute l'école.



*Responsible of the student parliament /
Responsables du parlement d'élèves :
Tamara FEYDER, Kevin WOLMERING*

School Health Department

Médecine scolaire



During school, your child's health is monitored by the Ligue médico-sociale's school health team.

The examinations are compulsory and free of charge. They are given to students in cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- > weight and height gain
- > summary analysis of urine
- > summary examination of visual acuity
- > monitoring of the vaccination card
- > health check-up by the school doctor
- > social overview

The school doctor does not suggest any medical treatment. If observations requiring further medical advice are made, a justification letter will be sent to the parents with the recommendation to consult their trusted doctor. The consultations are recorded in a medical booklet and managed in complete confidentiality. This booklet will be given to you on request at the end of your child's schooling. The medical-social school health team is at your disposal for any question relating to your child's health, school and social integration.

Responsible for coordinating the school medical service at Bridel School:

Ms. Blanche SOISSON (paediatric nurse)
Ms. Lara RECKEL (social worker)
Mr. Pierre TRIERWEILER (doctor)

Au cours de la scolarité de votre enfant, son état de santé est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale.

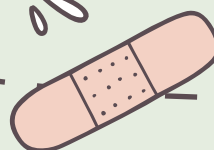
Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2 et 4.2 :

- > mesure du poids et de la taille ;
- > analyse sommaire des urines ;
- > examen sommaire de l'acuité visuelle ;
- > contrôle du carnet de vaccination ;
- > bilan de santé assuré par le médecin scolaire ;
- > bilan social.

Le médecin scolaire ne propose pas de traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance. Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande à la fin de la scolarité de votre enfant. L'équipe médico-sociale est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Responsables de la coordination de la médecine scolaire à l'école de Bridel :

Mme Blanche SOISSON (infirmière en pédiatrie)
Mme Lara RECKEL (assistante sociale)
M. Pierre TRIERWEILER (médecin)





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





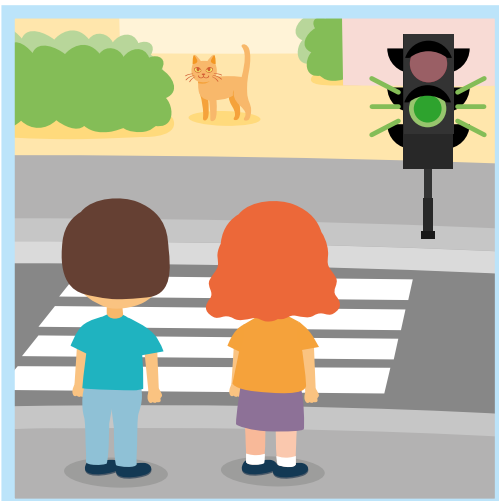
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



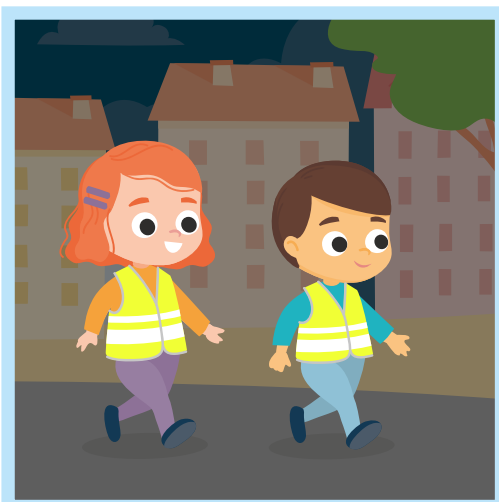
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



Class Photos

Photos de classe 2024-2025

Fotoen / Photos : Heng Nilles



Précoce : Claudine KINN / Géraldine REYTER / Nathalie FELTEN



Précoce : Viviane LAMESCH / Mandy HAAS / Yasmine WEILER



C.1 : Claudine HAVÉ



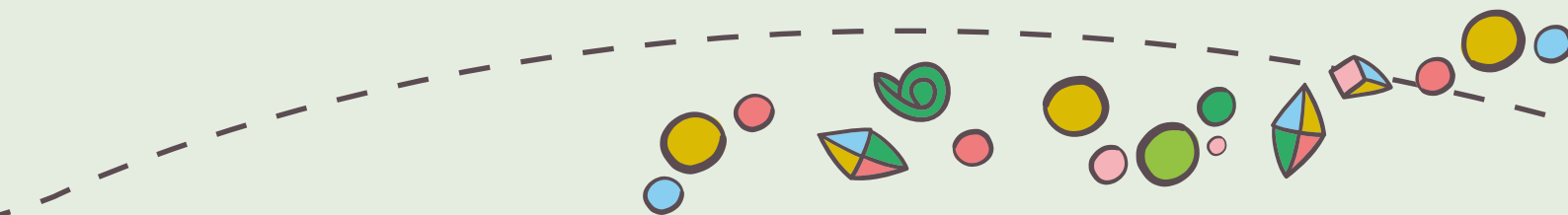
C.1 : Martine BLOCK



C.1 : Nadine STOOS



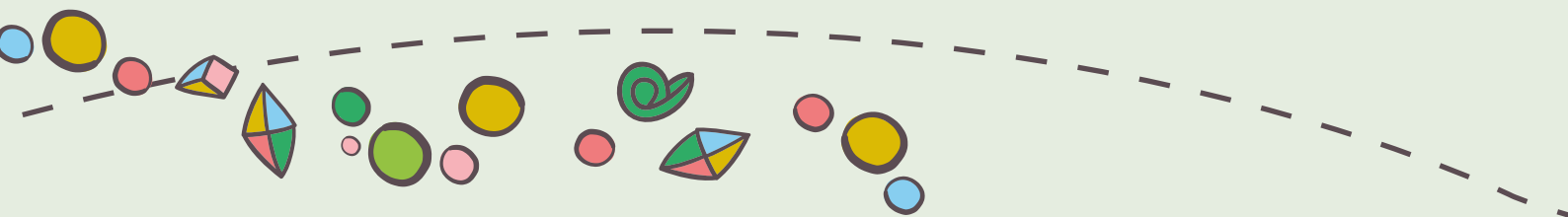
C.1 : Anne MUNHOWEN



C.1 : Tania FERNANDES ALVES



C.2 : Danièle TANSON-FABER / Melanie FERREIRA DOS SANTOS



C.2 : Nadia KLOPP / Sandra GOLUBOVIC



C.2 : Tamara FEYDER / Jacques DECKER



C.2 : Manon HOFFMANN / Jenny HILGERT



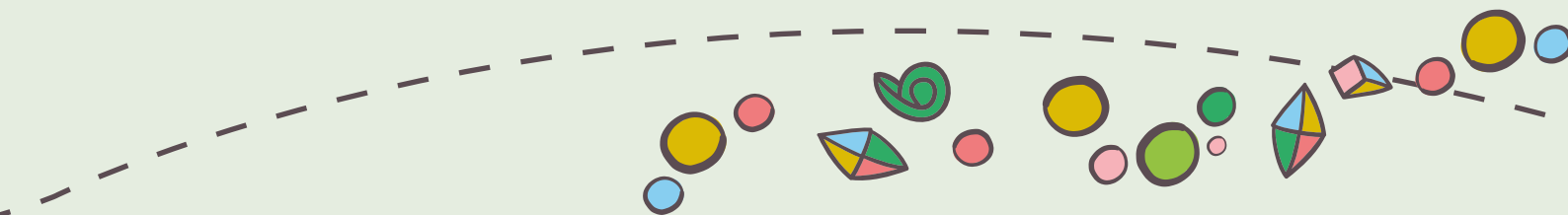
C.2 : Lena BOLLENDORF



C.2 : Isabelle SCHWACHTGEN



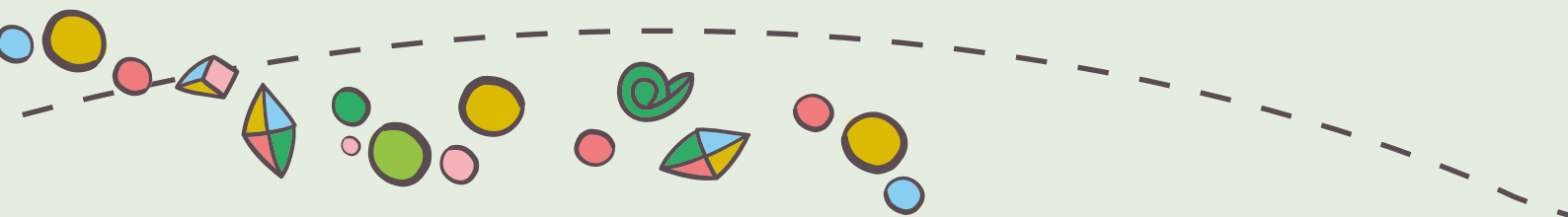
C.3 : Claire LIST / Sandra GOLUBOVIC



C.3 : Danièle MOES / Claude BONIFAS



C.3 : Véronique WILMES



C.3 : Philippe KIEFER



C.3 : Sandy STEFFEN / Xenia PEIFFER



C.3 : Jennifer EIFFES



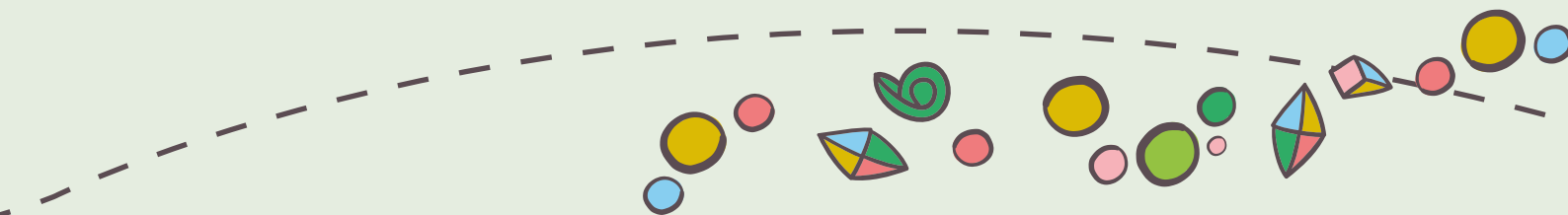
C.4 : Kevin WOLMERING



C.4 : Leticia DA SILVA OLIVEIRA



C.4 : Michèle KAYL



C.4 : Christian WEBER



C.4 : Jacques DECKER



Other Services Autres services

General assistance services / Services d'ordre général

Ligue médico-sociale

2, rue G.C. Marshall / L-2181 Luxembourg

T.: 48 83 37 / www.ligue.lu

Service de rééducation précoce

59, rue des Romains / L-8041 Strassen

T.: 25 10 30 / www.srp.lu

SIPO Mamer,

Suivi pédagogique et thérapeutique du jeune enfant et de sa famille

7, rue du Millénaire / L-8254 Mamer

T.: 44 71 71 / www.sipo.lu

Service Krank Kanner doheem

95, rue de Bonnevoie / L-1260 Luxembourg

T.: 48 07 79 / www.fed.lu/servkrankkanner

Familles First-Croix Rouge

Accompagnement de familles en crise

10, rue Henri Durant / L-8081 Bertrange

Hearing and language problems / Problèmes d'audition et du langage

Service audiophonologique

3, route d'Arlon / L-8009 Strassen (Bâtiment B)

T.: 44 54 64 - 1

Centre de logopédie

4, place Thomas Edison / L-1483 Strassen

T.: 44 55 65 - 1 / www.logopedie.lu

Service de l'éducation différenciée

29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg

T.: 247-85174 ou 247-85181 / www.ediff.lu

Vision problems / Problèmes de vue

Service orthoptique et pléoptique

20, rue de Bitbourg / L-1273 Luxembourg

T.: 24 77 56 78

Institut pour déficients visuels

17a, route de Longwy / L-8080 Bertrange

T.: 45 43 06 - 1

Local Associations

Associations locales

Sport

Aikido Kopstal-Bridel

Arts martiaux

Jean-Jacques Scheuren

www.aikikailuxembourg.lu

jean-jacques.scheuren@education.lu

Badminton Club Kopstal

Badminton

Lucien Block

lucien.block@tango.lu

DT Saint-Hubert Briddel

Table tennis / Tennis de table

Andrea Bjurström-Schmidt

www.dtbridel.lu

dtbridel@gmail.com

Tennis Bridel-Kopstal

Tennis

www.tbk.lu

Secretariat / secrétariat : mail@tbk.lu

FC Kopstal 33

Football

fckopstal33@gmail.com

Rugby Eagles asbl

Rugby

Leticia Lucas

www.rugbyeagles.lu

info@rugbyeagles.lu

Triplette Koplescht Briddel

Pétanque

triplettepetanquebridel@gmail.com

Scouts

Däreldeieren Bridel

Guiden a Scouten

www.daereldeieren.lu

daereldeieren@daereldeieren.lu

LGS St. Alphose (AESa)

Guiden a Scouten

www.saintalphonse.lgs.lu

info@saintalphonse.lgs.lu

LGS Arche de Noé

Guiden a Scouten

www.scoutsmusulmans.lu

arche.de.noe@lgs.lu

Others / Autres

Jugendpompjeeë Gemeng Koplescht

Young firefighters / Jeunes sapeurs-pompiers

Christiane Blasen

www.jugendpompjeeen.lu

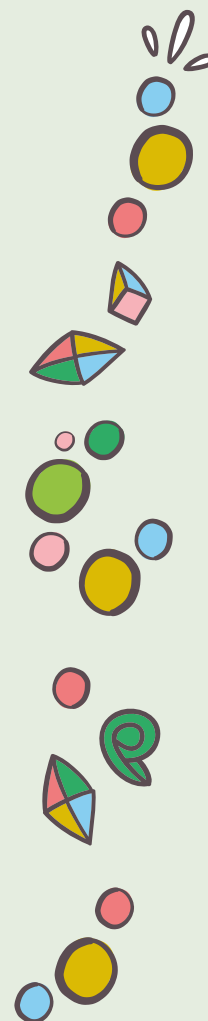
Ciskop-jeunesgdis.lu

jsp@spkopstal.lu

Jugendhaus Bridel

Youth center

jugendhaus.bridel@croix-rouge.lu





Koplescht
Briddel

Administration communale de Kopstal
Service scolaire
1-3, rue Nicolas Goedert | L- 8133 Bridel
T. : 27 327 - 222
E-mail : population@kopstal.lu
www.kopstal.lu

Comité d'école Kopstal-Bridel
M. Tom Jander - Président
Mme Jenny Hilgert - Membre
Mme Nadia Klopp - Membre
E-mail : comite@kopstalschoulen.lu
www.kopstalschoulen.lu

Maison Relais Bridel
4, rue F.-C. Gerden | L-8132 Bridel
Chargée de direction : T. : 27 327 - 811
Responsable administration : T. : 27 327 - 812
E-mail : mre@kopstalschoulen.lu
www.maisonrelais-bridel.lu